

Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Trên Toàn Tiểu Bang

Thứ Ba, Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025

Đừng Chần Chừ Nữa, Hãy Bỏ Phiếu Ngay Hôm Nay!

Thời gian bỏ phiếu sớm bằng lá phiếu qua thư là từ
Ngày 6 Tháng Mười đến Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025.

Các phòng phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối
vào Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025, Ngày Bầu Cử!



CALIFORNIA THÔNG TIN ĐĂNG TIN CẬY

Mỗi cử tri đã đăng ký tại California
sẽ nhận được một lá phiếu bầu
qua thư.

Các lá phiếu bầu qua thư sẽ được
gửi qua đường bưu điện vào hoặc
trước Ngày 6 Tháng Mười.

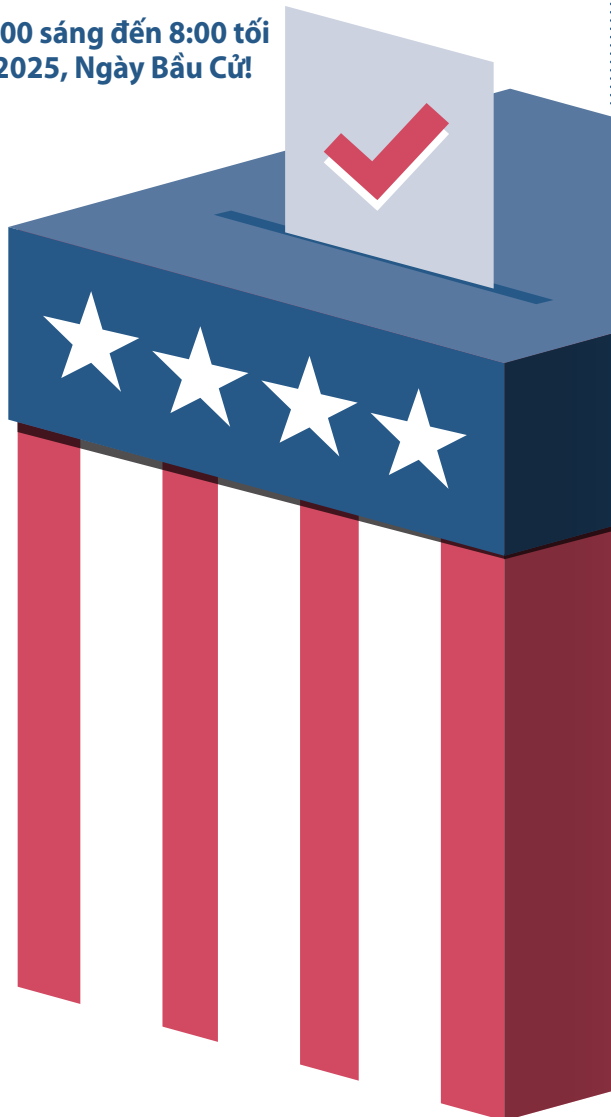
Các lá phiếu bầu qua thư có thể
được bỏ phiếu và gửi lại ngay khi
nhận được.

Mở thùng bỏ phiếu cho cử tri bầu
qua thư vào Ngày 7 Tháng Mười.

Cử tri ở tất cả các quận có thể lựa
chọn hình thức bỏ phiếu trực tiếp.



Dễ Sử Dụng Trên
Thiết Bị Di Động
QUÉT TÔI



★
**Hướng Dẫn
Thông tin
Chính Thức
cho Cử Tri**



Chứng Nhận về Tính Chính Xác

Tôi, Shirley N. Weber, Tổng Thư Ký
Tiểu Bang California, xin
chứng nhận rằng các thông tin
có trong tài liệu này sẽ được
trình cho các cử tri của Tiểu Bang
California trong Cuộc Bầu Cử Đặc
Biệt Trên Toàn Tiểu Bang được
tổ chức trên khắp Tiểu Bang vào
Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025,
và rằng hướng dẫn này đã được
soạn thảo theo đúng luật pháp.
Chứng thực bằng chữ ký của
tôi và Đại Ấn của Tiểu Bang tại
Sacramento, California, vào hôm
nay Ngày 17 Tháng Chín, 2025.

Shirley N. Weber, Ph.D.
Tổng Thư Ký Tiểu Bang

CÁC QUYỀN

CỦA CỬ TRI

QUÝ VỊ CÓ CÁC QUYỀN SAU ĐÂY:

- 1** **Quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri có ghi danh hợp lệ.** Quý vị hội đủ điều kiện để bỏ phiếu nếu quý vị:
 - là một công dân Hoa Kỳ cư ngụ tại California
 - đủ ít nhất là 18 tuổi
 - ghi danh tại nơi quý vị đang cư ngụ
 - hiện tại không phải thụ án tù tiểu bang hay liên bang cho kết án trọng tội, và
 - hiện không bị một tòa phán quyết là tâm thần không minh mẫn
- 2** **Quyền bỏ phiếu tạm thời nếu quý vị là cử tri có ghi danh dù không có tên quý vị trong danh sách.** Quý vị sẽ bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời. Phiếu của quý vị sẽ được đếm nếu các viên chức bầu cử quyết định là quý vị hội đủ điều kiện bỏ phiếu.
- 3** **Quyền bỏ phiếu nếu quý vị vẫn còn phải xếp hàng chờ khi đóng cửa phòng phiếu.**
- 4** **Quyền bỏ phiếu kín** mà không có người nào làm phiền quý vị hoặc bảo quý vị phải bỏ phiếu như thế nào.
- 5** **Quyền có một lá phiếu mới nếu quý vị làm sai, nếu quý vị chưa bỏ phiếu.** Quý vị có thể:
 - Hỏi một nhân viên bầu cử tại phòng phiếu** để lấy một lá phiếu mới,
 - Đổi lá phiếu bầu bằng thư của quý vị** để lấy một lá phiếu mới tại một văn phòng bầu cử, hoặc tại phòng phiếu của quý vị, hoặc
 - Bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời.**
- 6** **Quyền nhờ giúp để bỏ phiếu** từ bất cứ người nào quý vị chọn, trừ hăng sở hoặc nhân viên công đoàn của quý vị.
- 7** **Quyền giao lại lá phiếu bầu bằng thư đã bầu tại bất cứ phòng phiếu nào** trong California.
- 8** **Quyền nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ không phải là Anh ngữ** nếu có đủ số cư dân trong khu vực bầu cử của quý vị nói ngôn ngữ đó.
- 9** **Quyền hỏi các viên chức bầu cử về thủ tục bầu cử** và quan sát tiến trình bầu cử. Nếu người quý vị hỏi không trả lời được thắc mắc của quý vị, họ phải giới thiệu quý vị đến đúng người để trả lời. Nếu quý vị gây rối, họ có thể ngưng trả lời quý vị.
- 10** **Quyền trình báo bất cứ hoạt động bất hợp pháp hoặc gian lận nào** cho viên chức bầu cử địa phương hoặc cho văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.
 -  Trên trang web tại **www.sos.ca.gov**
 -  Bằng điện thoại tại **(800) 339-8163**
 -  Bằng email tại **elections@sos.ca.gov**

NẾU QUÝ VỊ TIN RẰNG MÌNH ĐÃ BỊ TỪ CHỐI BẤT CỬ QUYỀN NÀO TRÊN ĐÂY, HÃY GỌI CHO ĐƯỜNG DÂY HOTLINE
CỬ TRI KÍN ĐÁO MIỄN PHÍ CỦA TỔNG THƯ KÝ TIỂU BANG TẠI SỐ (800) 339-8163.

HƯỚNG DẪN THAM KHẢO NHANH

5

DỰ LUẬT

50	Ủy Quyền Các Thay Đổi Tạm Thời đối với Bản Đồ Khu Quốc Hội để Đáp Lại Việc Tái Phân Chia Khu Vực Bầu Cử Theo Đảng Phái của Texas. Tu Chính Theo Hiến Pháp Lập Pháp.	8
-----------	--	----------

NỘI DUNG CÁC ĐIỀU LUẬT ĐƯỢC KIẾN NGHỊ

18

THÔNG TIN DÀNH CHO CỬ TRI

Của Cử Tri Các Quyền.....	2	Nguồn Thông Tin Bầu Cử Tin Cậy.....	22
Những Nhà Đóng Góp Hàng Đầu.....	3	Bảo Vệ An Ninh Bầu Cử.....	22
Nguồn Thông Tin từ Trang Web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang.....	3	Yêu Cầu về Thẻ Cử Tri và Ghi Danh Cử Tri ở California	23
Thông Điệp từ Tổng Thư Ký Tiểu Bang.....	4	Khôi Phục Quyền Bỏ Phiếu.....	24
Thông Tin Ngày Bầu Cử.....	5	Phục Vụ với Tư Cách Nhân Viên Phòng Phiếu	24
Tìm Nơi Bỏ Phiếu của Quý Vị.....	5	Lần Đầu Bỏ Phiếu?.....	25
Kết Quả Bầu Cử.....	5	Đăng Ký Cử Tri qua Nha Lộ Vận của California.....	26
Nhiều Ngày Hơn, Nhiều Cách Bỏ Phiếu Hơn với VCA.....	6	Thông Tin Về Quyền Riêng Tư khi Đăng Ký Cử Tri.....	26
Đừng Chần Chừ nữa, Hãy Bỏ Phiếu Ngay Hôm Nay!.....	7	Hỗ Trợ cho Cử Tri Khuyết Tật.....	27
Theo Dõi Lá Phiếu của Quý Vị.....	7	Văn Phòng Bầu Cử Quận.....	28
Lời Khuyên dành cho Cử Tri Trong Quân Đội và Ở Nước Ngoài.....	19	Kiểm Tra Tình Trạng Cử Tri của Quý Vị Trực Tuyến.....	29
Thông Báo về Vận Động Tranh Cử.....	20	Bỏ Phiếu Tạm Thời.....	29
Thông Báo về Hành Động Làm Hông Quá Trình Bỏ Phiếu.....	21	Cách Sửa Lỗi Chữ Ký Thiếu Hoặc Không Khớp Trên Phong Bì Gửi Lại Lá Phiếu.....	30
		Ngày Cần Ghi Nhớ.....	31

Những Nhà Đóng Góp Hàng Đầu cho Các Ứng Cử Viên Tiểu Bang và Dự Luật Lá Phiếu

Khi một ủy ban (một người hoặc một nhóm người nhận được hoặc chi tiêu tiền vì mục đích gây ảnh hưởng để cử tri ủng hộ hay phản đối các ứng cử viên hoặc dự luật lá phiếu) gây quỹ được ít nhất \$1 triệu thì ủy ban này phải báo cáo 10 nhà đóng góp hàng đầu cho Ủy Ban Thực Hành Chính Trị Công Bằng (FPPC) của California. Ủy ban này phải cập nhật danh sách khi có bất kỳ thay đổi nào.

Những danh sách này hiện có trên trang web của FPPC tại:
fppc.ca.gov/transparency/top-contributors.html

Để tìm kiếm các khoản đóng góp vận động cho ứng cử viên hoặc dự luật lá phiếu, hãy truy cập trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại powersearch.sos.ca.gov.



Truy Cập Trang Web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại:

- Các đóng góp cho chiến dịch nghiên cứu và hoạt động vận động hành lang cal-access.sos.ca.gov HOẶC powersearch.sos.ca.gov
- Xem hướng dẫn cử tri này bằng các ngôn ngữ khác tại voterguide.sos.ca.gov
- Kiểm tra tình trạng ghi danh và thông tin ghi danh của quý vị tại voterstatus.sos.ca.gov
- Tìm nơi bỏ phiếu hoặc trung tâm bỏ phiếu của quý vị vào Ngày Bầu Cử tại sos.ca.gov/elections/polling-place HOẶC voterstatus.sos.ca.gov
- Lấy thông tin về lá phiếu bầu qua thư tại sos.ca.gov/elections/voter-registration/vote-mail
- Đọc thông tin hữu ích dành cho cử tri lần đầu tiên sos.ca.gov/elections/voting-resources/voting-california
- Xem kết quả bầu cử trực tiếp sau khi các điểm bỏ phiếu đóng cửa vào Ngày Bầu Cử tại electionresults.sos.ca.gov



Thông Điệp từ Tổng Thư Ký Tiểu Bang

Kính Gửi Cử Tri California,

Sự tham gia của quý vị trong mọi cuộc bầu cử là thiết yếu để đảm bảo nền dân chủ phát triển. Là một cử tri California, quý vị sẽ có cơ hội bỏ phiếu trong **Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Trên Toàn Tiểu Bang** sắp tới vào Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025. Cuộc bầu cử này sẽ yêu cầu quý vị **chấp thuận hoặc bác bỏ** một dự luật lá phiếu.

Quý vị có nhiều cách để tham gia khi California tiếp tục bảo vệ và mở rộng quyền bỏ phiếu của quý vị. Chúng tôi duy trì hình thức bỏ phiếu qua thư phổ thông, nhiều phương thức bỏ phiếu trực tiếp, đăng ký cử tri cùng ngày, và bỏ phiếu tạm thời, tất cả được thiết kế để làm cho việc bỏ phiếu trở nên dễ tiếp cận và an toàn.

Hướng Dẫn Thông Tin Cử Tri này được thiết kế để giúp quý vị đưa ra quyết định có hiểu biết về Dự Luật 50. Bên trong, quý vị sẽ tìm thấy các chi tiết chính về thời gian, địa điểm, và cách bỏ lá phiếu, cũng như bản tóm tắt và phân tích khách quan về dự luật. Hướng dẫn này trình bày các lập luận chính thức cả ủng hộ và phản đối Dự Luật 50, cùng với các bác bỏ, để quý vị có thể cân nhắc nhiều góc nhìn trước khi đưa ra lựa chọn.

Hướng Dẫn của Quý Vị Bao Gồm:

- Một tóm tắt trung lập của Dự Luật 50, với các lập luận thuận và chống, bao gồm cả thông tin liên hệ của người ủng hộ và người phản đối. (TRANG 5)
- Hướng dẫn rõ ràng về cách bỏ phiếu—qua thư, trực tiếp, hoặc qua thùng phiếu an toàn. Thêm vào đó là các lời nhắc quý vị ký tên và niêm phong lá phiếu. (TRANG 7)
- Thông tin về cảnh báo **Lá Phiếu của Tôi Ở Đâu** tại WheresMyBallot.sos.ca.gov.
- Thông tin chi tiết về các ngày bỏ phiếu mở rộng và trung tâm bỏ phiếu ở các quận theo Đạo luật Lựa chọn của Cử Tri, nơi quý vị có thể đăng ký và bỏ phiếu trong cùng ngày. (TRANG 6)

Việc tham gia vào các cuộc bầu cử là thiết yếu để có tiếng nói trong các quyết định ảnh hưởng đến cuộc sống của chúng ta và cách mà cộng đồng của chúng ta vận hành. Tôi khuyến khích quý vị dành thời gian để tìm hiểu về vấn đề và các hệ quả của cuộc bầu cử này, sau đó đưa ra lựa chọn của mình. Bỏ phiếu có nghĩa là tiếng nói của quý vị sẽ được lắng nghe và quý vị có tiếng nói trong tương lai.

Cảm ơn quý vị vì đã giữ cho nền dân chủ của chúng ta vững mạnh!

HƯỚNG DẪN THAM KHẢO NHANH

DỰ LUẬT ỦY QUYỀN CÁC THAY ĐỔI TẠM THỜI ĐỐI VỚI BẢN ĐỒ KHU QUỐC HỘI ĐỂ ĐÁP LẠI VIỆC TÁI PHÂN CHIA KHU VỰC BẦU CỬ THEO ĐẢNG PHÁI CỦA TEXAS. TU CHỈNH THEO HIẾN PHÁP LẬP PHÁP.

TÓM TẮT *Đưa Vào Lá Phiếu bởi Cơ Quan Lập Pháp*

Yêu cầu sử dụng tạm thời các bản đồ khu quốc hội mới cho đến năm 2030. Chỉ đạo Ủy ban Tái Phân chia Khu vực Bầu Cử Công dân độc lập tiếp tục thực hiện các bản đồ khu quốc hội vào năm 2031. Thiết lập chính sách hỗ trợ các ủy ban tái phân chia khu vực bầu cử phi đảng phái trên toàn quốc. **Tác động Tài chính:** Chi phí một lần cho các quận lên đến vài triệu đô la trên toàn tiểu bang để cập nhật tài liệu bầu cử phản ánh các bản đồ khu quốc hội mới.

Ý NGHĨA PHIẾU BẦU CỦA QUÝ VỊ

THUẬN Phiếu THUẬN cho dự luật này có Nghĩa là: Tiểu bang sẽ sử dụng các bản đồ khu quốc hội mới do cơ quan lập pháp vẽ, bắt đầu từ năm 2026. Các bản đồ mới của California sẽ được sử dụng cho đến khi Ủy ban Tái Phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California vẽ lại bản đồ sau cuộc Thống kê Dân số Hoa Kỳ năm 2030.

LẬP LUẬN

ƯU Dự Luật 50—Đạo Luật Ứng Phó Gian Lận Bầu Cử—phê duyệt các bản đồ khu quốc hội tạm thời và khẩn cấp để chống lại âm mưu của Donald Trump nhằm gian lận cuộc bầu cử quốc hội năm tới và tái khẳng định cam kết của California đối với việc tái phân chia khu vực bầu cử độc lập, phi đảng phái sau cuộc thống kê dân số tiếp theo. Bỏ phiếu Thuận cho dự luật 50 vì nền dân chủ ở cả 50 tiểu bang. Tìm hiểu thêm tại StopElectionRigging.com.

ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

THUẬN
Thống Đốc Gavin Newsom
Ủng Hộ Dự Luật 50, Đạo Luật Ứng Phó Gian Lận Bầu Cử,
Ủy Ban Dự Luật Lá Phiếu của Thống Đốc Newsom
555 Capitol Mall, Suite 400
Sacramento, CA 95814
info@stopelectionrigging.com
StopElectionRigging.com

CHỐNG Phiếu CHỐNG cho dự luật này có nghĩa là: Các bản đồ khu quốc hội hiện tại do Ủy ban Tái Phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California (Ủy ban) vẽ sẽ tiếp tục được sử dụng ở California cho đến khi Ủy ban vẽ các bản đồ mới sau cuộc Thống kê Dân số Hoa Kỳ năm 2030.

NHƯỢC Dự Luật 50 được viết bởi các chính trị gia, vì các chính trị gia—gỡ bỏ các biện pháp bảo vệ giúp giữ cho cuộc bầu cử công bằng, loại bỏ các yêu cầu giữ cộng đồng địa phương thống nhất, và xóa bỏ các bảo vệ cử tri vốn cấm các bản đồ được thiết kế để thiên vị đảng phái chính trị. Bỏ phiếu CHỐNG để bảo vệ các cuộc bầu cử công bằng và giữ cho người dân—không phải các chính trị gia—kiểm soát việc tái phân chia khu vực bầu cử.

CHỐNG
Phản Đối Dự Luật 50—Bảo Vệ Quyền Lợi Cử Tri Trước Tiên,
Được Tài Trợ bởi tổ chức Yêu Cầu Các Chính Trị Gia Chịu Trách Nhiệm
2350 Kerner Blvd., Suite 250
San Rafael, CA 94901
(916) 446-6572
info@votersfirstact.org
VotersFirstAct.org

Thông Tin Ngày Bầu Cử

Các điểm bỏ phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối vào Thứ Ba, Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025. Nếu quý vị xếp hàng trước 8:00 tối thì quý vị vẫn có thể bỏ phiếu.

Tìm Nơi Bỏ Phiếu của Quý Vị hoặc một Trung Tâm Bỏ Phiếu

Nơi bỏ phiếu và trung tâm bỏ phiếu do các viên chức bầu cử quận xác định. Hãy tìm kiếm địa chỉ nơi bỏ phiếu hoặc địa điểm trung tâm bỏ phiếu trong Hướng Dẫn Thông Tin cho Cử Tri quận mà quý vị nhận được qua đường bưu điện vài tuần trước Ngày Bầu Cử.

Quý vị cũng có thể truy cập trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại vote.ca.gov hoặc gọi điện đến Đường Dây Nóng dành cho Cử Tri miễn phí theo số (800) 339-8163.



Kết quả bầu cử cho Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Trên Toàn Tiểu Bang Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025 có sẵn sau khi các điểm bỏ phiếu đóng cửa vào lúc 8:00 tối trên trang Kết Quả Bầu Cử của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California tại electionresults.sos.ca.gov.

Kết quả sẽ bắt đầu được đăng lúc 8:00 tối và sẽ được cập nhật suốt Đêm Bầu Cử. Những ngày sau đó, kết quả sẽ được cập nhật vào lúc 5:00 chiều mỗi ngày trong suốt giai đoạn kiểm phiếu khi các quận kiểm đếm số lá phiếu còn lại.

Kết quả chính thức đã chứng nhận của cuộc bầu cử sẽ được đăng muộn nhất là ngày 12 Tháng Mười Hai, 2025, tại sos.ca.gov/elections.

Nhiều Ngày Hơn, Nhiều Cách Hơn để Bỏ Phiếu với Đạo Luật Lựa Chọn của Cử Tri California



Bỏ phiếu trực tiếp tối đa 10 ngày trước Ngày Bầu Cử

- Alameda
- Amador
- Butte
- Calaveras
- El Dorado
- Fresno
- Humboldt
- Kings
- Los Angeles
- Madera
- Marin
- Mariposa
- Merced
- Napa
- Nevada
- Orange
- Placer
- Riverside
- Sacramento
- San Benito
- San Diego
- San Mateo
- Santa Clara
- Santa Cruz
- Sonoma
- Stanislaus
- Tuolumne
- Ventura
- Yolo

Ở California, mọi cử tri đã đăng ký và sẵn sàng để bỏ phiếu sẽ tự động nhận được một lá phiếu qua đường bưu điện trước mỗi cuộc bầu cử. Hãy kiểm tra tình trạng đăng ký cử tri của quý vị để đảm bảo quý vị nhận được lá phiếu của mình.

Sử dụng thùng phiếu:

Nộp lại lá phiếu cho một địa điểm bỏ phiếu an toàn ở bất kỳ quận nào **tối đa 28 ngày trước cuộc bầu cử**

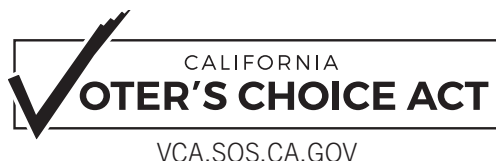
Trung tâm bỏ phiếu:

- Bỏ phiếu trực tiếp ở bất kỳ đâu trong quận **tối đa 10 ngày trước cuộc bầu cử**
- Đăng ký bỏ phiếu và bỏ phiếu cùng ngày
- Bỏ lá phiếu của quý vị

Bỏ phiếu qua thư:

Gửi lại lá phiếu qua đường bưu điện **ngay sau khi quý vị nhận được**

Truy cập RegisterToVote.ca.gov hoặc gọi số (800) 339-8163 để tìm hiểu thêm.



Quý vị muốn tránh phải xếp hàng và bỏ phiếu sớm? **Hãy quét Mã QR để tìm hiểu thêm!**



Đừng Chần Chừ Nữa, Hãy Bỏ Phiếu Ngay Hôm Nay!

Tất cả cử tri California sẽ được gửi một lá phiếu bầu qua thư kèm theo phong bì gửi lại đã trả trước bưu phí cho Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Trên Toàn Tiểu Bang vào Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025. Các viên chức bầu cử quận sẽ bắt đầu gửi đi lá phiếu bầu qua thư không muộn hơn Ngày 6 Tháng Mười, 2025.

Thời gian bỏ phiếu cho lá phiếu bầu qua thư bắt đầu ngay khi lá phiếu được gửi qua đường bưu điện. Hãy lên tiếng sớm! Gửi lại lá phiếu bầu qua thư trong thời gian bỏ phiếu từ Ngày 6 Tháng Mười đến khi các điểm bỏ phiếu đóng cửa vào Ngày 4 Tháng Mười Một.

Bỏ Phiếu qua Thư rất DỄ DÀNG.

Nền dân chủ trông cậy vào quý vị! Hãy làm theo năm bước dễ dàng sau đây để thực hiện quyền bỏ phiếu của quý vị:

✓ Hoàn thành lá phiếu.

Đánh dấu lựa chọn của quý vị trên lá phiếu bầu qua thư.

✓ Đóng kín lại.

Giữ an toàn cho lá phiếu của quý vị bên trong bì thư gửi lại lá phiếu bầu qua thư mà quý vị nhận được từ văn phòng bầu cử quận của quý vị.

✓ Ký tên.

Ký tên bên ngoài bì thư gửi lại lá phiếu bầu qua thư.

Vui lòng đảm bảo chữ ký khớp với chữ ký trên giấy phép lái xe/căn cước tiểu bang CA của quý vị, hoặc chữ ký mà quý vị đã cung cấp khi đăng ký bỏ phiếu. Văn phòng bầu cử quận của quý vị sẽ so sánh các chữ ký trước khi họ kiểm đếm lá phiếu của quý vị.

✓ Gửi lại lá phiếu.

Qua thùng phiếu—Bỏ lá phiếu bầu qua thư đã điền vào một thùng phiếu chính thức an toàn tại quận của quý vị bất cứ lúc nào trong khoảng thời gian từ Ngày 7 Tháng Mười đến khi đóng cửa phòng bỏ phiếu vào Ngày 4 Tháng Mười Một.

Trực tiếp—Bỏ lá phiếu bầu qua thư đã điền vào một thùng phiếu an toàn, nơi bỏ phiếu, trung tâm bỏ phiếu hoặc văn phòng bầu cử của quận chậm nhất là 8:00 tối, Ngày 4 Tháng Mười Một. Tất cả các quận đều sẽ có địa điểm bỏ phiếu trước Ngày Bầu Cử. Các địa điểm bỏ phiếu sẽ cung cấp việc đăng ký cử tri, lá phiếu thay thế, máy bỏ phiếu dễ tiếp cận cho người khuyết tật và hỗ trợ về ngôn ngữ.

Qua thư—Gửi lại lá phiếu qua đường bưu điện ngay sau khi quý vị nhận được. Đảm bảo phong bì gửi lại lá phiếu bầu qua thư được đóng dấu bưu điện không muộn hơn Ngày 4 Tháng Mười Một.

✓ Theo dõi lá phiếu.

Đăng ký tại wheresmyballot.sos.ca.gov để nhận thông tin cập nhật về trạng thái của lá phiếu bầu qua thư bằng tin nhắn văn bản (SMS), email, hoặc cuộc gọi thoại.



Tất cả cử tri có thể nhận các cập nhật quan trọng về lá phiếu của họ thông qua công cụ theo dõi chính thức của California “Lá Phiếu Của Tôi Ở Đâu?”. **Việc đăng ký mất chưa đến ba phút!**

Thông tin quý vị sẽ có thể theo dõi:



Quý vị có thể chọn nhận thông báo về trạng thái của lá phiếu bầu qua thư bằng tin nhắn (SMS), email hoặc cuộc gọi thoại, bao gồm các cảnh báo nếu có bất kỳ vấn đề nào với lá phiếu của quý vị và hướng dẫn cách khắc phục để đảm bảo việc bỏ phiếu của quý vị được tính.

Đừng bỏ lỡ cơ hội theo dõi lá phiếu của quý vị trên từng bước của tiến trình!

Quý vị cũng có thể sao chép URL này vào trình duyệt của quý vị: wheresmyballot.sos.ca.gov



ỦY QUYỀN CÁC THAY ĐỔI TẠM THỜI ĐỐI VỚI BẢN ĐỒ KHU QUỐC HỘI ĐỂ ĐÁP LẠI VIỆC TÁI PHÂN CHIA KHU VỰC BẦU CỬ THEO ĐẢNG PHÁI CỦA TEXAS. TÙ CHỈNH THEO HIẾN PHÁP LẬP PHÁP.

TIÊU ĐỀ VÀ TÓM LƯỢC CHÍNH THỨC

ĐƯỢC SOẠN THẢO BỞI BỘ TRƯỞNG TƯ PHÁP

Nội dung của dự luật này có trên trang 18 và trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại voterguide.sos.ca.gov.

- Để đáp ứng với việc tái phân chia khu vực bầu cử quốc hội đảng phái giữa thập kỷ ở Texas, dự luật này tạm thời yêu cầu sử dụng các bản đồ khu quốc hội mới, như đã được Quốc hội thông qua vào tháng Tám năm 2025, phải được sử dụng trong các cuộc bầu cử quốc hội của California đến năm 2030.
- Giữ lại Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân độc lập của California và chỉ đạo Ủy ban này tiếp tục thực hiện các bản đồ khu quốc hội vào năm 2031 sau cuộc thống kê dân số năm 2030 và cứ mỗi mười năm sau đó.
- Thiết lập chính sách của tiểu bang hỗ trợ việc sử dụng các ủy ban tái phân chia khu vực bầu cử công bằng, độc lập và phi đảng phái trên toàn quốc.

TÓM TẮT ƯỚC TÍNH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP VỀ TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH RÒNG LÊN CHÍNH QUYỀN TIỂU BANG VÀ ĐỊA PHƯƠNG:

- Chi phí một lần cho các quận trên toàn tiểu bang lên đến vài triệu đô la. Chi phí của quận để cập nhật tài liệu bầu cử phản ánh các bản đồ khu quốc hội mới.

CUỘC BỎ PHIẾU CUỐI CÙNG CỦA CƠ QUAN LẬP PHÁP VỀ ACA 8 (DỰ LUẬT 50) (NGHỊ QUYẾT CHƯƠNG 156, ĐIỀU LUẬT CỦA NĂM 2025)

Thượng viện:	Thuận 30	Chống 8
Hạ viện:	Thuận 57	Chống 20

PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

THÔNG TIN CƠ SỞ

QUỐC HỘI HOA KỲ

Quốc Hội Hoa Kỳ. Quốc Hội Hoa Kỳ là bộ phận của chính phủ liên bang chịu trách nhiệm ban hành luật pháp. Quốc Hội gồm hai phần: Thượng Viện Hoa Kỳ và Hạ Viện Hoa Kỳ (Hạ Viện). Mỗi tiểu bang trong số 50 tiểu bang được đại diện bởi 2 thượng nghị sĩ, tổng cộng là 100 thượng nghị sĩ. Hạ Viện có 435 thành viên. Số đại diện trong Hạ Viện của mỗi tiểu bang phụ thuộc vào số người sống trong tiểu bang đó. Mỗi thành viên trong Hạ Viện đại diện cho một khu vực của tiểu bang, được gọi là khu quốc hội. California hiện có 52 khu quốc hội. Cử tri sống trong mỗi khu quốc hội bầu một thành viên của Hạ Viện mỗi hai năm để đại diện cho họ. Cuộc bầu cử tiếp theo cho tất cả 435 đại diện sẽ diễn ra vào năm 2026.

Cục Thống kê Dân số Hoa Kỳ đếm dân số các tiểu bang mỗi mười năm. Số người sống trong một khu vực thay đổi lên xuống theo thời gian. Mỗi mười năm, Cục Thống kê Dân số đếm số người sống ở Hoa Kỳ. Cuộc thống kê dân số gần nhất là năm 2020, và cuộc thống kê dân số tiếp theo là năm 2030. Việc đếm này được dùng để xác định xem có bao nhiêu người sống trong mỗi tiểu bang và mỗi tiểu bang nhận được bao nhiêu đại diện trong Hạ Viện cho mười năm tiếp theo.

TÁI PHÂN CHIA KHU VỰC BẦU CỬ QUỐC HỘI

Mỗi tiểu bang vẽ bản đồ khu quốc hội sau cuộc Thống kê Dân số Hoa Kỳ. Mỗi mười năm, sau khi cuộc Thống kê Dân số Hoa Kỳ được hoàn tất, các tiểu bang vẽ bản đồ khu quốc hội mới để phản ánh số đại diện trong Hạ Viện và nơi người dân sinh sống. Quá trình này được gọi là “tái phân chia khu vực bầu cử”. Mỗi tiểu bang quyết định quy trình nào được sử dụng để vẽ bản đồ khu vực mới. Khi vẽ bản đồ mới, mỗi tiểu bang phải tuân theo luật pháp liên bang. Ví dụ, mỗi khu quốc hội trong tiểu bang phải đại diện cho số người tương đương nhau.

Các tiểu bang thường không tái phân chia khu vực bầu cử sớm hơn mỗi mười năm. Các tiểu bang thường chỉ vẽ bản đồ khu quốc hội mỗi mười năm, trừ khi tòa án ra lệnh thay đổi để tuân thủ luật pháp. Nhưng vào Tháng Tám năm 2025, Cơ quan Lập pháp Texas đã thông qua một dự luật để áp dụng bản đồ mới cho các cuộc bầu cử năm 2026 mà không có lệnh tòa án. Một số tiểu bang khác cũng đang xem xét thay đổi bản đồ của họ trước các cuộc bầu cử năm 2026.

PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Tái phân chia khu vực bầu cử quốc hội tại California.

Các cơ quan lập pháp tiểu bang vẽ bản đồ khu quốc hội ở hầu hết các tiểu bang, nhưng một số tiểu bang sử dụng ủy ban để làm công việc này. Trước năm 2010, Cơ quan Lập pháp California đã vẽ các bản đồ khu quốc hội của tiểu bang. Năm 2010, cử tri California giao công việc này cho một ủy ban độc lập có tên là Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California (Ủy ban). Ủy ban bao gồm 14 thành viên: 5 thành viên Đảng Dân Chủ, 5 thành viên Đảng Cộng Hòa, và 4 thành viên không đăng ký với bất kỳ đảng chính trị nào trong hai đảng đó. Khi Ủy ban vẽ các bản đồ khu quốc hội mới, Ủy ban phải tuân theo luật pháp liên bang và tiểu bang. Ví dụ, luật tiểu bang yêu cầu, ngoài các yêu cầu khác, Ủy ban tránh chia nhỏ các khu phố hoặc cộng đồng địa phương đến mức có thể. Luật pháp tiểu bang cũng cấm Ủy ban xem xét đảng chính trị, những người đang giữ chức vụ, hoặc những người đang tranh cử khi vẽ bản đồ.

Các khu quốc hội hiện tại của California. Ủy ban đã vẽ các bản đồ hiện tại cho 52 khu quốc hội của California. Các bản đồ này dựa trên cuộc Thống kê Dân số Hoa Kỳ năm 2020 và đã được sử dụng kể từ các cuộc bầu cử quốc hội năm 2022.

ĐỀ XUẤT

BẢN ĐỒ KHU QUỐC HỘI CỦA CALIFORNIA

Sử dụng bản đồ khu quốc hội do cơ quan lập pháp vẽ cho đến sau cuộc thống kê dân số tiếp theo. Dự luật 50 thay thế các bản đồ khu quốc hội hiện tại của California bằng các bản đồ mới do cơ quan lập pháp vẽ. (Tổng số các khu vực sẽ không thay đổi.) Bản đồ của Dự luật 50 phải tuân theo luật pháp liên bang, nhưng không bắt buộc phải tuân theo các yêu cầu của tiểu bang đối với Ủy ban. Tiểu bang sẽ sử dụng các bản đồ của Dự luật 50 cho các cuộc bầu cử quốc hội bắt đầu từ năm 2026. Tiểu bang sẽ sử dụng những bản đồ này cho đến khi Ủy ban vẽ lại bản đồ khu vực mới, theo sau cuộc thống kê dân số Hoa Kỳ năm 2030.

TÁI PHÂN CHIA KHU VỰC BẦU CỬ QUỐC GIA

Kêu gọi thay đổi luật pháp liên bang. Dự luật 50 yêu cầu Quốc Hội Hoa Kỳ sửa đổi luật pháp liên bang và đề xuất một tu chính án Hiến Pháp Hoa Kỳ để yêu cầu việc tái phân chia khu vực bầu cử được thực hiện bởi các “ủy ban tái phân chia khu vực bầu cử công bằng, độc lập và

phi đảng phái trên toàn quốc”. Dự luật 50 thể hiện sự ủng hộ của cử tri cho ý tưởng này, nhưng không thay đổi luật pháp liên bang hoặc yêu cầu bất cứ hành động cụ thể nào của Quốc hội hoặc Cơ quan Lập pháp California.

TÁC ĐỘNG TÀI CHÍNH

Chi phí một lần nhỏ cho các viên chức bầu cử quận và tiểu bang. Quận tổ chức các cuộc bầu cử, và tiểu bang giám sát chúng. Vì hầu hết các khu quốc hội ở California sẽ thay đổi ít nhất một phần theo các bản đồ mới nên các viên chức bầu cử quận và tiểu bang sẽ cần cập nhật tài liệu bầu cử. Việc này sẽ dẫn tới chi phí một lần cho các quận **lên đến vài triệu đô la** trên toàn bang và chi phí một lần cho tiểu bang **khoảng \$200,000**. Số tiền của tiểu bang nhỏ hơn nhiều so với một phần mười phần trăm (0.1%) ngân sách Quỹ Chung khoảng \$220 tỷ của tiểu bang. (Quỹ Chung là tài khoản mà tiểu bang sử dụng để chi trả cho hầu hết các dịch vụ công, bao gồm giáo dục, dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nhà tù.)

BẢN ĐỒ KHU QUỐC HỘI HIỆN TẠI VÀ ĐỀ XUẤT

Phần này hiển thị bản đồ các khu quốc hội hiện tại và đề xuất (1) toàn bang, như trong Hình 1 và 2; (2) phía bắc của tiểu bang, như trong Hình 3 và 4; và (3) phía nam của tiểu bang, như trong Hình 5 và 6. Mô tả các khu địa lý thống kê dân số được mỗi khu vực đại diện trong các bản đồ đề xuất có thể tìm thấy tại trang web sau: https://leginfo.legislature.ca.gov/faces/billNavClient.xhtml?bill_id=202520260AB604

Truy cập sos.ca.gov/campaign-lobbying/cal-access-resources/measure-contributions/2025-ballot-measure-contribution-totals để xem danh sách các ủy ban được thành lập chủ yếu để ủng hộ hoặc phản đối dự luật này.

Truy cập fppc.ca.gov/transparency/top-contributors.html để biết danh sách 10 nhà đóng góp hàng đầu của ủy ban.

PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Hình 1

Các Khu Quốc hội Hiện tại



Ghi chú: Xem các bản đồ khu quốc hội phía bắc và phía nam để biết các số khu cho Vùng Vịnh và Los Angeles. Bản đồ phản ánh dữ liệu được đăng trên trang web của Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California.

PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Hình 2

Các Khu Quốc hội Theo Đề xuất



Ghi chú: Xem các bản đồ khu quốc hội phía bắc và phía nam để biết các số khu cho Vùng Vịnh và Los Angeles. Bản đồ phản ánh dữ liệu được đăng trên trang web của các ủy ban bầu cử thuộc Cơ quan Lập pháp California (Ủy ban Bầu cử của Hạ viện và Ủy ban Bầu cử & Tu chính Hiến pháp của Thượng viện).

PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Hình 3

Các Khu Quốc hội Miền Bắc hiện tại



Ghi chú: Bản đồ phản ánh dữ liệu được đăng trên trang web của Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California.

PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Hình 4

Các Khu Quốc hội Miền Bắc theo Đề xuất



Ghi chú: Bản đồ phản ánh dữ liệu được đăng trên trang web của các ủy ban bầu cử thuộc Cơ quan Lập pháp California (Ủy ban Bầu cử của Hạ viện và Ủy ban Bầu cử & Tu chính Hiến pháp của Thượng viện).

PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Hình 5

Các Khu Quốc hội Miền Nam hiện tại



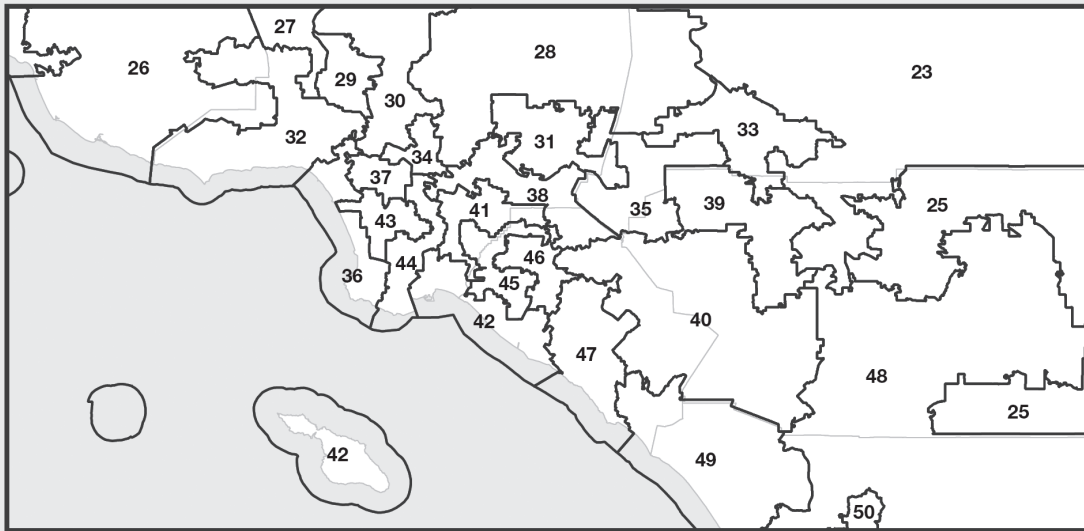
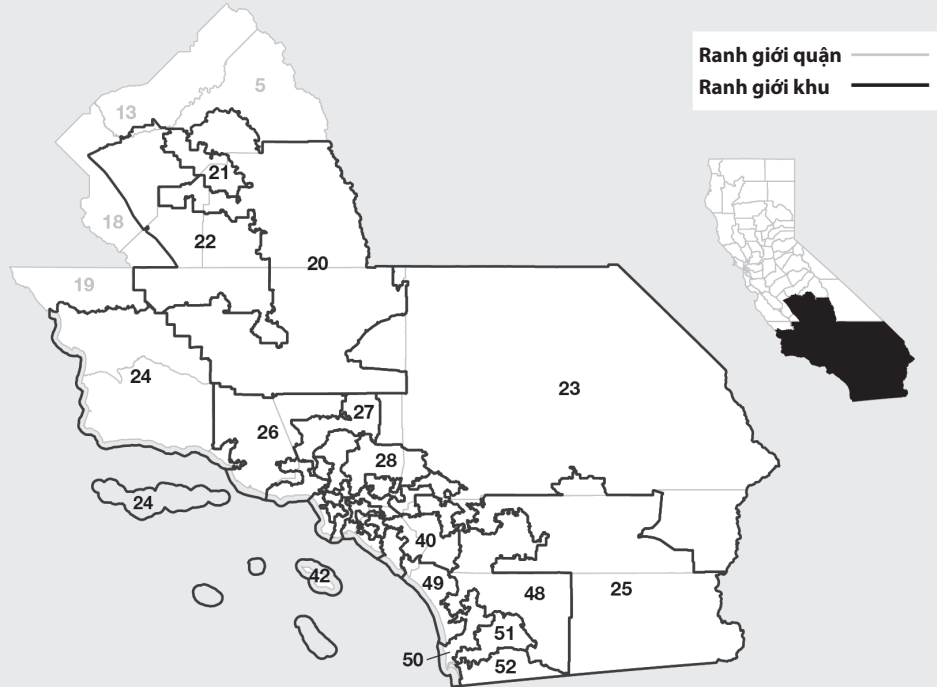
Ghi chú: Bản đồ phản ánh dữ liệu được đăng trên trang web của Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California.

PHÂN TÍCH CỦA NHÀ PHÂN TÍCH LẬP PHÁP

TIẾP THEO

Hình 6

Các Khu Quốc hội Miền Nam theo Đề xuất



Ghi chú: Bản đồ phản ánh dữ liệu được đăng trên trang web của các ủy ban bầu cử thuộc Cơ quan Lập pháp California (Ủy ban Bầu cử của Hạ viện và Ủy ban Bầu cử & Tu chính Hiến pháp của Thượng viện).

★ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 50 ★

NGĂN CHẶN TRUMP GIAN LẬN CUỘC BẦU CỬ 2026

Donald Trump và Đảng Cộng hòa ở Texas đang thực hiện một cuộc chiếm đoạt quyền lực chưa từng có để cướp ghế quốc hội và gian lận cuộc bầu cử 2026 trước khi việc bỏ phiếu bắt đầu.

Các tiểu bang Cộng hòa khác cũng đang làm theo. Họ muốn chiếm đủ ghế để kiểm soát Quốc hội ngay cả khi cử tri phần lớn bác bỏ chương trình nghị sự của họ.

Đây không phải là chính trị thông thường. Đây là tình trạng khẩn cấp đối với nền dân chủ của chúng ta.

BẢO ĐẢM ĐẠI DIỆN CÔNG BẰNG TRONG QUỐC HỘI

Chúng ta đã thấy Trump liều lĩnh áp đặt thuế quan và làm tổn hại các gia đình ở California, từ chối hỗ trợ thảm họa cho nạn nhân cháy rừng, và ra lệnh bắt giữ hàng loạt mà không có trát. Cuộc bầu cử Quốc hội năm 2026 là cơ hội duy nhất để cử tri tạo sự kiểm soát và cân bằng cần thiết đối với chương trình nghị sự nguy hiểm của Trump.

Nếu người dân California không hành động ngay bây giờ thì Donald Trump sẽ giành toàn bộ quyền lực thêm hai năm nữa. Dự luật 50, Đạo luật Ứng phó Gian lận Bầu cử, sẽ đặt dấu chấm hết cho âm mưu phản dân chủ này. Đây là những gì đạo luật này thực hiện.

- **TAO SÂN CHƠI CÔNG BẰNG.** Dự luật 50 đảm bảo rằng cuộc bầu cử giữa nhiệm kỳ 2026 được tiến hành trên một sân chơi bình đẳng, không có lợi thế bất công cho đảng Cộng hòa.
- **CAM KẾT TÁI PHÂN CHIA KHU VỰC BẦU CỬ CÔNG BẰNG.** Dự luật 50 tái khẳng định cam kết của California với việc tái phân chia khu vực bầu cử độc lập và kêu gọi cam kết trên toàn quốc về các bản đồ công bằng, vô tư.
- **TRAO QUYỀN CHO CỬ TRI.** Dự luật 50 trao quyền cho Nhân dân California, chứ không phải các chính trị gia trong hậu trường, để phê duyệt bản đồ khu quốc hội khẩn cấp nhằm ứng phó với âm mưu gian lận bầu cử của Trump.
- **CÔNG BẰNG VÀ TƯƠNG XỨNG.** Dự luật 50 chỉ cung cấp bản đồ khẩn cấp bởi vì đảng Cộng hòa đã tiến hành chiếm đoạt quyền lực.
- **TẠM THỜI.** Các bản đồ này sẽ hết hiệu lực vào năm 2030. Dự luật 50 bảo tồn các cải cách tái phân chia khu vực bầu cử từng đoạt giải của California

và tái khẳng định thẩm quyền của Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California trong việc vẽ lại các khu quốc hội sau cuộc thống kê dân số tiếp theo.

Vấn đề không thể nghiêm trọng hơn. Nếu đảng Cộng hòa gian lận bầu cử và giành quyền kiểm soát Quốc hội năm tới thì họ sẽ tiếp tục loại bỏ phúc lợi chăm sóc sức khỏe cho hàng triệu người Mỹ, cắt giảm ngân sách cho trường học, và cắt bỏ dịch vụ thiết yếu cho cựu chiến binh để tài trợ cho ưu đãi thuế cho các tỷ phú và tập đoàn lớn.

BẢO VỆ NỀN DÂN CHỦ TRÊN TOÀN 50 TIỂU BANG

California có trách nhiệm bảo vệ nền dân chủ. Để làm điều đó, chúng ta không thể đơn phương buông vũ khí hoặc chiến đấu với cả hai tay bị trói sau lưng. Khi Trump tìm cách gian lận bầu cử, chúng ta phải phản kháng bằng mọi công cụ có thể.

Dự luật 50 vẽ các bản đồ công bằng đại diện cho cộng đồng đa dạng của California và đảm bảo tiếng nói của chúng ta không bị dập tắt bởi sự thao túng bầu cử theo đảng phái ở các tiểu bang khác.

California dẫn đầu cả nước trong việc bảo vệ quyền bầu cử và bầu cử công bằng. Khi các tiểu bang khác tìm cách dập tắt tiếng nói của chúng ta và gian lận hệ thống, chúng ta phải đáp trả dứt khoát.

Hãy cùng tham gia với Tổng thống Barack Obama, Thống đốc Gavin Newsom, Thượng nghị sĩ Alex Padilla, Thượng nghị sĩ Adam Schiff, Chủ tịch Danh dự Nancy Pelosi, các chuyên gia bầu cử, ủy viên tái phân chia khu vực bầu cử độc lập, Planned Parenthood, NAACP, cựu chiến binh, giáo viên và y tá ở California.

Bỏ phiếu **THUẬN** cho Dự luật 50 để chấm dứt âm mưu gian lận bầu cử của Trump.

Bỏ phiếu **THUẬN** cho sự kiểm soát và cân bằng.

Bỏ phiếu **THUẬN** để bảo vệ nền dân chủ trên toàn 50 tiểu bang.

Thống đốc Gavin Newsom

Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ Alex Padilla

Chủ tịch Danh dự Hạ viện Hoa Kỳ Nancy Pelosi

★ BÁC BỎ TRANH LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT 50 ★

CON ĐƯỜNG SAI LẦM — BỎ PHIẾU CHỐNG DỰ LUẬT 50

Chúng ta biết rằng nền dân chủ Mỹ đang bốc cháy, nhưng việc tăng cường thao túng khu vực bầu cử chỉ càng đổ thêm dầu vào lửa! Các chính trị gia đang lợi dụng khủng hoảng này để biện minh cho việc chiếm đoạt quyền lực.

DỰ LUẬT 50 KHÔNG BẢO VỆ NỀN DÂN CHỦ CỦA CHÚNG TA

Dự luật 50 không phải là liều thuốc thần kỳ để chữa trị các vấn đề của quốc gia. Nó tuyên bố bảo vệ nền dân chủ, nhưng lại làm suy yếu tiếng nói của cộng đồng chúng ta và không hiệu quả trong việc ngăn chặn sự lạm quyền của tổng thống. Hãy bỏ phiếu **CHỐNG**.

Việc chia khu thiên vị ở California từng cho phép Cơ quan Lập pháp vẽ các khu theo đảng phái mà không có sự minh bạch hay ý kiến tham gia của người dân, chỉ nhằm bảo vệ những người đương nhiệm. Đến năm 2001, chính phủ đã rơi vào bế tắc, khi các nhà lập pháp bị kìm kẹp bởi sự cục đoman của các đảng phái.

Cử tri đã vùng lên và trao quyền về ranh giới cho công dân, dẫn đến:

- **Địa hạt cạnh tranh:** Những ghế an toàn trước đây nay phải thực sự được giành lấy.
- **Đại diện tốt hơn:** Số lượng phụ nữ trong Cơ quan Lập pháp tăng gấp đôi, đại diện người gốc Á tăng gấp ba, đại diện người Da đen gần gấp đôi, và số ghế người gốc Mỹ La-tinh tăng thêm 8%.

- **Chính phủ vì Nhân dân:** Với nhiều đại diện ôn hòa hơn, Cơ quan Lập pháp đã thông qua các đạo luật lưỡng đảng, phục vụ lợi ích của toàn thể người dân California.

CHÚNG TA, NHÂN DÂN

Các địa hạt không thuộc về bất kỳ đảng nào; chúng thuộc về Nhân dân. Nhưng, các lãnh đạo đảng lại muốn nắm quyền kiểm soát — một lần nữa. **CHỐNG** lại hệ thống “trả tiền để được chơi” (pay-to-play).

Dự luật 50 nói rằng điều này là “tạm thời,” nhưng Cơ quan Lập pháp sẽ lại bỏ qua Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân độc lập vào năm 2028, 2030 — và có thể xa hơn nữa. Đừng để bị đánh lừa.

Các nhà lập pháp đã vẽ bản đồ này sau cánh cửa đóng kín để quý vị chỉ việc đóng dấu chấp thuận. Đây không phải là sự lựa chọn của quý vị.

Hãy bỏ phiếu **CHỐNG đối với chia khu thiên vị đảng phái. Hãy bỏ phiếu **CHỐNG** cho Dự Luật 50.**

Cynthia Dai, Chủ tịch Luân phiên

Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân Đầu tiên

Jeanne Raya, Chủ tịch Luân phiên

Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân Đầu tiên

Jodie Filkins Webber, Chủ tịch Luân phiên

Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân Đầu tiên

★ TRANH LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 50 ★

50

DỰ LUẬT 50: MỘT CUỘC CHIẾM ĐOẠT QUYỀN LỰC CỦA CÁC CHÍNH TRỊ GIA
Dự Luật 50 được viết bởi các chính trị gia, vì lợi ích của chính trị gia.

Dự Luật 50 phá bỏ những biện pháp bảo vệ theo hiến pháp vốn bảo đảm bản đồ bầu cử công bằng. Nó loại bỏ các yêu cầu giữ cho thành phố, quận và cộng đồng địa phương được gắn kết, và xóa bỏ những bảo vệ cử tri vốn ngăn cấm các bản đồ được thiết kế để ưu ái cho người đương nhiệm hoặc đảng phái chính trị—đặt các chính trị gia trở lại quyền kiểm soát việc vẽ địa hạt cho chính họ hoặc cho bạn bè của họ.

Một lá phiếu “CHỐNG” sẽ bảo vệ các cuộc bầu cử công bằng và giữ cho nhân dân California—chứ không phải các chính trị gia—kiểm soát việc tái phân chia khu vực bầu cử.

CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 50: NÓ BÀI BỎ NHỮNG CÁCH BẦU CỬ QUAN TRỌNG ĐƯỢC CỬ TRI PHÊ DUYỆT

Trong nhiều thập kỷ, các chính trị gia ở Sacramento đã tự vẽ ranh giới địa hạt của họ sau cánh cửa đóng kín, không có sự giám sát của công chúng—bảo đảm họ tái đắc cử, tước đi lựa chọn thực sự của cử tri, và loại trừ nhiều phụ nữ và người da màu khỏi các chức vụ dân cử.

Năm 2008, cử tri California đã phê chuẩn cải cách bầu cử lịch sử—thành lập Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California độc lập. Cử tri đã quyết định rằng đường ranh địa hạt phải được vẽ bởi một hội đồng cân bằng gồm những công dân bình thường—không phải bởi các chính trị gia được hưởng lợi.

Dự luật 50 vứt bỏ các bản đồ quốc hội do công dân vẽ ra thông qua quy trình công khai minh bạch với sự tham gia của hơn 35,000 người dân California. Thay vào đó, các chính trị gia bí mật vẽ bản đồ—khiến cử tri KHÔNG có tiếng nói thực sự.

CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 50: MỘT ÂM MƯU KHÁC ĐỂ VĨNH VIỄN CHẤM DỨT VIỆC TÁI PHÂN CHIA KHU VỰC BẦU CỬ ĐỘC LẬP

Vào năm 2008 và 2010, Đảng Dân chủ và các nhóm lợi ích đặc biệt đã chi hàng triệu đô la để ngăn chặn việc tái phân chia khu vực bầu cử do công dân thực hiện. Sau đó, Đảng Cộng hòa California thậm chí còn kiện để hủy bỏ các bản đồ do công dân vẽ ra—và đã thua kiện. Giờ đây, các chính trị gia Sacramento đang âm mưu giành lại quyền kiểm soát với Dự luật 50.

Đừng nhầm lẫn: Dự luật 50 không phải là tạm thời. Trong hơn nửa thập kỷ, các chính trị gia sẽ áp đặt bản đồ thiên vị của họ. Tệ hơn, nó tạo ra một tiền lệ nguy hiểm—mở cửa cho Sacramento tiếp tục vẽ bản đồ bầu cử sau

năm 2031—trao cho các chính trị gia quyền lực vĩnh viễn để bảo vệ chính họ và đồng minh khỏi trách nhiệm đối với chi phí sinh hoạt cao, giá nhà tăng vọt, và hóa đơn năng lượng leo thang ở California.

CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 50: ĐỪNG BỊ ĐÁNH LỬA BỞI NGŌN TỪ CHÍNH TRỊ

Chính những chính trị gia đã phản đối việc tái phân chia khu vực bầu cử độc lập ngay từ đầu giờ đây lại tuyên bố Dự luật 50 sẽ “cứu nền dân chủ”. Thực tế, Dự luật 50 làm suy yếu sự đại diện công bằng bằng cách loại trừ công chúng và đưa việc chia khu thiên vị trở lại California.

Dự luật 50 không phải là dân chủ; nó cho cử tri một lựa chọn chấp nhận hoặc không đối với những bản đồ mang tính đảng phái nhất trong lịch sử California—sản phẩm của các thỏa thuận hậu trường bí mật của chính trị gia, và KHÔNG có sự tham gia thực chất của công chúng.

Dự luật 50 chia cắt các cộng đồng để mang lợi ích cho chính trị gia, tách các quận 114 lần và các thành phố 141 lần—nhiều hơn rất nhiều so với các bản đồ do công dân vẽ.

“Khi các chính trị gia chia khu thiên vị, họ chia rẽ khu phố của chúng ta và làm suy yếu tiếng nói của các cộng đồng da màu. Dù có chuyện gì xảy ra ở Texas, chúng ta cũng không thể cứu nền dân chủ bằng cách phá hủy nó tại California. Hãy bỏ phiếu CHỐNG cho Dự Luật 50.”—Reverend Mac Shorty, Lãnh đạo Dân quyền

CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 50: SỰ LÃNG PHÍ KHỔNG LỒ TIỀN THUẾ CỦA DÂN

Cơ quan Lập pháp đã kêu gọi một cuộc bầu cử đặc biệt chỉ để thông qua thay đổi hiến pháp bảo vệ chính trị gia này—làm tổn của người đóng thuế 200,000,000 đô la.

Với mức thâm hụt ngân sách khổng lồ, các chính trị gia Sacramento đang cắt giảm mạnh tay các khoản chi cho dịch vụ y tế, nhà ở, giáo dục và an toàn công cộng. Thay vì bảo vệ các chương trình quan trọng, họ lại tiêu tiền vào một cuộc chiếm đoạt quyền lực chính trị.

Hãy bỏ phiếu CHỐNG cho Dự Luật 50.

[VotersFIRSTAct.org](https://votersfirstact.org)

Roberto Moncada, Ủy viên Hội đồng

Hành động của người Mỹ La-tinh Thống nhất

Faith Bautista Tamashiro, Chủ tịch

Liên minh Đa dạng Quốc gia

Taylor Shorty, Ủy viên Hội đồng

Phong trào RePower Cộng đồng

★ BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT 50 ★

CẢNH BÁO: NHÓM “NO ON 50” ĐƯỢC HẬU THUẦN BỞI NHỮNG PHẦN TỬ CỰC ĐOAN ỦNG HỘ TRUMP

Ai đang chi hàng triệu đô la để chống lại Dự luật 50?

Một triệu phú chống quyền phá thai tên là Charles Munger Jr.—người muốn giúp Donald Trump và các đảng viên Cộng hòa ở các tiểu bang “đỏ” gian lận cuộc bầu cử 2026 và trao cho Trump quyền lực tuyệt đối thêm hai năm nữa.

Các ủy viên tái phân chia khu vực bầu cử độc lập, chuyên gia bầu cử, và các tổ chức dân quyền hàng đầu—from NAACP đến Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Dân chủ Quốc gia—kêu gọi quý vị bác bỏ những lời dối trá do các nhóm trả hình của NO on 50 lan truyền.

Lời dối trá #1: “Dự luật 50 bãi bỏ các cải cách bầu cử quan trọng được cử tri phê duyệt.” Điều này hoàn toàn sai sự thật. Dự luật 50 kêu gọi tất cả các tiểu bang chấm dứt việc chia khu thiên vị đảng phái và tái khẳng định quyền hạn của Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California trong việc vẽ lại ranh giới sau cuộc thống kê dân số tiếp theo.

Lời dối trá #2: “Dự luật 50 loại bỏ các yêu cầu giữ cho thành phố, quận và cộng đồng địa phương gắn kết.” Thực tế, Dự luật 50 làm điều ngược lại, giữ cho NHIỀU thành phố và quận được gộp chung hơn, và cộng đồng được

gắn kết hơn so với các bản đồ hiện tại của California.

Lời dối trá #3: “Dự luật 50 trao lại quyền cho các chính trị gia tự vẽ địa hạt của mình”. Sai sự thật. Dự luật 50 trao quyền phê duyệt bản đồ khẩn cấp cho cử tri, không phải các chính trị gia.

Lời dối trá #4: “Dự luật 50 chấm dứt vĩnh viễn việc tái phân chia khu vực bầu cử độc lập”. Cũng sai. Dự luật 50 chỉ là một phản ứng tạm thời và tương xứng nhằm đối phó âm mưu gian lận bầu cử của Trump và sẽ hết hiệu lực vào năm 2030.

Người dân California không thể cho phép Donald Trump và các đảng viên Cộng hòa ở Texas gian lận cuộc bầu cử 2026 và bịt miệng chúng ta.

Hãy bỏ phiếu THUẬN cho Dự luật 50.

Bảo vệ nền dân chủ, duy trì tái phân chia khu vực bầu cử phi đảng phái và bảo đảm một cuộc bầu cử công bằng trên toàn 50 tiểu bang.

Sara Sadhwani, Ủy viên

Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân California 2020

Jodi Hicks, Chủ tịch

Các chi nhánh của Planned Parenthood tại California

Nikki Davis Milevsky, Chủ tịch

Hiệp hội Giáo viên Thành phố Sacramento

DỰ LUẬT 50

Tu chính này, được đề xuất bởi Tu chính theo Hiến pháp của Quốc hội số 8 trong Phiên họp Thường niên 2025–2026 (Chương 156 trong Nghị quyết, Điều luật năm 2025), tu chính rõ ràng Hiến pháp California bằng cách bổ sung một mục vào đó; vì vậy, các quy định mới được đề xuất bổ sung sẽ được in bằng *chữ nghiêng* để cho thấy rằng đây là quy định mới.

TU CHÍNH ĐƯỢC ĐỀ XUẤT CHO ĐIỀU XXI

Thứ nhất—Dự luật này sẽ được gọi là và có thể được trích dẫn là “Đạo luật Ứng phó Gian lận Bầu cử”.

Thứ hai—Nhân dân Tiểu bang California xác nhận và tuyên bố những điều sau:

(a) Tổng thống Donald Trump đã kêu gọi các tiểu bang do đảng Cộng hòa lãnh đạo tiến hành việc tái phân chia khu vực bầu cử quốc hội giữa thập kỷ chưa từng có để thao túng cuộc bầu cử giữa nhiệm kỳ của Hoa Kỳ năm 2026 trước khi việc bỏ phiếu bắt đầu.

(b) Tiểu bang Texas đã triệu tập một phiên đặc biệt của Cơ quan Lập pháp để vẽ lại bản đồ các khu quốc hội nhằm tạo lợi thế bất công cho đảng Cộng hòa.

(c) Cơ quan Lập pháp của Tiểu bang Florida đã thành lập một ủy ban đặc biệt để thúc đẩy việc tái phân chia khu vực bầu cử giữa thập kỷ bất thường nhằm tạo lợi thế bất công cho đảng Cộng hòa.

(d) Đảng Cộng hòa đã thúc giục Tiểu bang Ohio thực hiện việc tái phân chia khu vực bầu cử giữa thập kỷ để tạo thêm nhiều ghế Quốc hội cho đảng Cộng hòa một cách bất công.

(e) Các viên chức Cộng hòa tại các Tiểu bang Indiana, Missouri, New Hampshire, Nebraska, và South Carolina cũng đang xem xét lời kêu gọi của Tổng thống Trump về việc tái phân chia khu vực bầu cử quốc hội giữa thập kỷ để tạo lợi thế bất công cho đảng Cộng hòa.

(f) Tổng thống Trump và đảng Cộng hòa đang tìm cách giành đủ ghế thông qua việc tái phân chia khu vực bầu cử để thao túng kết quả cuộc bầu cử giữa nhiệm kỳ của Hoa Kỳ năm 2026 bất kể lá phiếu của nhân dân.

(g) Âm mưu gian lận bầu cử của Tổng thống Trump là một tình trạng khẩn cấp đối với nền dân chủ của chúng ta.

(h) Cuộc bầu cử giữa nhiệm kỳ của Hoa Kỳ năm 2026 là cơ hội duy nhất để cử tri bảo đảm sự kiểm soát và cân bằng cần thiết chống lại chương trình nghị sự nguy hiểm của Tổng thống Trump.

(i) California từ lâu đã đi đầu quốc gia về việc tái phân chia khu vực bầu cử công bằng, độc lập và phi đảng phái.

(j) California kêu gọi tất cả các tiểu bang khác cam kết về bản đồ công bằng và vô tư.

(k) California có trách nhiệm bảo vệ nền dân chủ.

(l) Cuộc bầu cử giữa nhiệm kỳ của Hoa Kỳ năm 2026 cho Quốc hội phải được tiến hành trên một sân chơi bình đẳng, không có lợi thế cực đoan và bất công cho đảng Cộng hòa.

(m) Nhân dân California, chứ không phải chính trị gia, nên có quyền phê duyệt các bản đồ khu quốc hội tạm thời để ứng phó với âm mưu gian lận bầu cử của Tổng thống Trump.

(n) Nhân dân mong muốn rằng bản đồ tạm thời của California được thiết kế để vô hiệu hóa việc chia khu thiên vị đảng phái mà các tiểu bang do đảng Cộng hòa lãnh đạo đang đe dọa thực hiện, mà không làm suy giảm sự đại diện công bằng cho tất cả các cộng đồng.

Thứ ba—Bổ sung Mục 4 vào Điều XXI như sau:

MUC 4. (a) Chính sách của Tiểu bang California là ủng hộ việc sử dụng các ủy ban tái phân chia khu vực bầu cử công bằng, độc lập và phi đảng phái trên toàn quốc. Nhân dân Tiểu bang California kêu gọi Quốc hội Hoa Kỳ thông qua luật liên bang và đề xuất một tu chính cho Hiến pháp Hoa Kỳ yêu cầu sử dụng các ủy ban tái phân chia khu vực bầu cử công bằng, độc lập và phi đảng phái trên toàn quốc.

(b) Để ứng phó với việc tái phân chia khu vực bầu cử quốc hội tại Texas năm 2025, và bất kể mọi điều khoản khác của Hiến pháp này hoặc luật hiện hành, các địa hạt đơn vị cho Quốc hội được quy định trong Dự luật Quốc hội 604 của Phiên họp Thường kỳ 2025–26, theo yêu cầu của Chương 5 (bắt đầu với Mục 21400) của Phần 21 trong Bộ luật Bầu cử, sẽ tạm thời được sử dụng cho mọi cuộc bầu cử quốc hội cho nhiệm kỳ bắt đầu từ hoặc sau ngày điều khoản này có hiệu lực và trước khi có chứng nhận các đường ranh giới quốc hội mới do Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân vẽ theo tiểu mục (d).

(c) (1) Bộ trưởng Tư pháp có quyền pháp lý duy nhất để bảo vệ mọi hành động liên quan đến bản đồ khu quốc hội được thông qua theo tiểu mục (b).

(2) Tòa án Tối cao California có thẩm quyền ban đầu và duy nhất trong tất cả các vụ việc mà bản đồ khu quốc hội được thông qua chiếu theo tiểu mục (b) bị phản đối.

(d) Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân, được thành lập theo Mục 1, sẽ tiếp tục điều chỉnh đường ranh giới của các địa hạt Quốc hội, Thượng viện Tiểu bang, Hạ viện và Hội đồng Bình đẳng Thuế phù hợp với tiêu chuẩn và quy trình quy định trong Mục 2 vào năm 2031, và cứ mỗi 10 năm sau đó theo Mục 1.

Thứ tư—Các điều khoản của dự luật này có thể tách rời. Nếu bất kỳ phần, mục, tiểu mục, đoạn, mệnh đề, câu, cụm từ, từ ngữ, hoặc việc áp dụng nào của dự luật này vì bất kỳ lý do nào bị tòa án có thẩm quyền tuyên bố vô hiệu thì quyết định đó sẽ không ảnh hưởng đến hiệu lực của các phần còn lại của dự luật này. Cơ quan Lập pháp theo đây tuyên bố rằng nếu được chấp thuận, họ sẽ thông qua dự luật này và mọi phần, mục, tiểu mục, đoạn, mệnh đề, câu, cụm từ, từ ngữ và việc áp dụng không bị tuyên bố vô hiệu hoặc vi hiến, mà không cần xét đến việc bất kỳ phần nào của dự luật này có thể bị tuyên bố vô hiệu sau đó.

Lời Khuyên cho Cử Tri Trong Quân Đội và Ở Nước Ngoài của California

Việc tham gia vào các cuộc bầu cử hiện nay thuận tiện hơn bao giờ hết cho người dân California đang phục vụ trong quân đội hoặc sinh sống bên ngoài Hoa Kỳ. Quá trình bầu cử bắt đầu khi quý vị đăng ký bỏ phiếu với tư cách là cử tri trong quân đội hoặc ở nước ngoài và nhận tài liệu của cuộc bầu cử qua đường bưu điện, fax hoặc email. Hãy chuẩn bị sẵn sàng!

- **Bắt đầu sớm.** Các viên chức bầu cử quận tại California phải gửi lá phiếu cho cử tri trong quân đội và ở nước ngoài chậm nhất là 45 ngày trước Ngày Bầu cử. Điền vào đơn đăng ký cử tri sớm tại registertovote.ca.gov để đảm bảo rằng quý vị nhận được các tài liệu bỏ phiếu kịp thời và có thể nộp lại lá phiếu đã bầu của quý vị chậm nhất là vào Ngày Bầu Cử.
- **Biết rõ các lựa chọn của quý vị.** Khi đăng ký bỏ phiếu với tư cách là một cử tri trong quân đội hoặc ở nước ngoài, quý vị có thể chọn để lá phiếu được gửi qua đường bưu điện, fax hoặc email cho quý vị. Ngoài ra, quý vị có thể truy cập trang web của viên chức bầu cử quận để biết thông tin về cách tải xuống lá phiếu và tài liệu về cuộc bầu cử. Quý vị có thể nộp lại lá phiếu đã bầu của mình cho viên chức bầu cử quận qua đường bưu điện hoặc, trong một số trường hợp, qua fax. Nếu quý vị đáp ứng các yêu cầu nộp lại lá phiếu của mình qua fax thì quý vị cũng phải gửi qua fax mẫu Tuyên Thệ của Cử Tri (có thể lấy từ viên chức bầu cử của quận) để từ bỏ quyền bỏ lá phiếu kín.

Thông báo! Chương trình Hỗ trợ Bầu cử Liên bang (FVAP) đã ngừng dịch vụ fax tài liệu bầu cử của cử tri quân nhân và cử tri ở nước ngoài đến văn phòng bầu cử quận.

Điều này có nghĩa là: quý vị không còn có thể gửi lá phiếu đã bầu của mình đến fax@fvap.gov.

Nếu quý vị muốn gửi lại lá phiếu đã bầu qua fax thì phải gửi trực tiếp đến viên chức bầu cử quận.

- **Hãy giữ liên lạc.** Sau khi quý vị đăng ký với tư cách là một cử tri trong quân đội hoặc ở nước ngoài, quý vị sẽ tiếp tục nhận được lá phiếu và tài liệu về cuộc bầu cử từ viên chức bầu cử của quận trước mỗi cuộc bầu cử toàn bang. Tuy nhiên, quý vị sẽ cần cập nhật đăng ký cử tri của mình nếu quý vị thay đổi địa chỉ, tên, ưu tiên đảng phái chính trị. Truy cập sos.ca.gov/elections/voter-registration/military-overseas-voters/ để biết thêm tài liệu tham khảo về cuộc bầu cử được thiết kế đặc biệt cho quý vị.

Ngày cần ghi nhớ:

Ngày 20 Tháng Mười, 2025: Hạn chót cho cử tri trong quân đội và ở nước ngoài đăng ký bỏ phiếu trong Cuộc Bầu cử Đặc biệt Trên Toàn Tiểu Bang.

Ngày 21 Tháng Mười–4 Tháng Mười Một, 2025: Có thể đăng ký trong cùng ngày. Quý vị có thể đăng ký bỏ phiếu “có điều kiện” và bỏ phiếu một lá phiếu tạm thời trong khoảng thời gian này. Hãy liên lạc với viên chức bầu cử quận của quý vị để biết thêm thông tin.

Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025: Ngày Bầu Cử. Gửi lại lá phiếu qua đường bưu điện ngay sau khi quý vị nhận được! Lá phiếu gửi qua thư phải được đóng dấu bưu điện chậm nhất là Ngày Bầu Cử **và** văn phòng bầu cử quận của quý vị phải nhận được không muộn hơn Ngày 12 Tháng Mười Một, 2025. Các lá phiếu gửi qua fax phải được gửi đến văn phòng bầu cử quận của quý vị trước khi đóng cửa phòng phiếu, không muộn hơn 8:00 tối, Giờ Tiêu Chuẩn Thái Bình Dương vào Ngày Bầu Cử.

Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ:

Tổng Thư Ký Tiểu Bang California



(800) 339-8163



sos.ca.gov/elections/voter-registration/military-overseas-voters/

Chương trình Hỗ trợ Bỏ phiếu Liên bang



(800) 438-VOTE (8683)



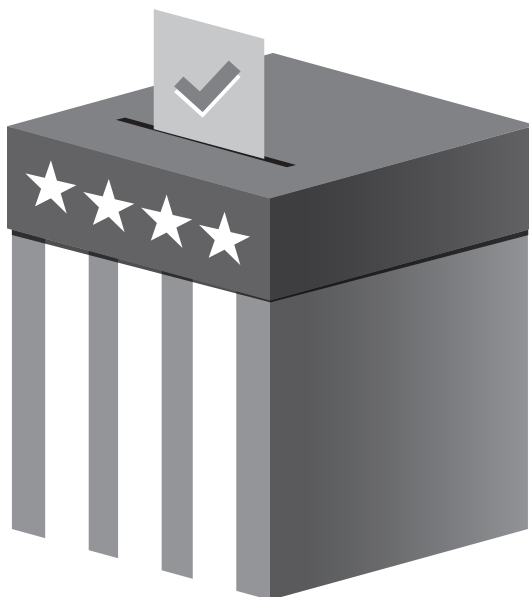
www.fvap.gov

CẢNH BÁO: NGHIÊM CẤM MỌI HÀNH ĐỘNG VẬN ĐỘNG TRANH CỬ!

Các vi phạm có thể dẫn đến bị phạt tiền và/hoặc bỏ tù.

ĐỊA ĐIỂM:

- Các hoạt động sau đây đều bị cấm trong khu vực gần một người đang xếp hàng bỏ phiếu hoặc trong vòng 100 feet tính từ lối vào của một nơi bỏ phiếu, chỗ bỏ phiếu ở ngoài phòng phiếu hoặc thùng phiếu.



CÁC HOẠT ĐỘNG BỊ CẤM:

- KHÔNG** yêu cầu một người bỏ phiếu thuận hoặc chống lại bất kỳ ứng cử viên hay dự luật lá phiếu nào.
- KHÔNG** trưng bày tên, hình ảnh hay biểu trưng của một ứng cử viên.
- KHÔNG** cản trở việc tiếp cận hoặc quanh quẩn gần bất kỳ thùng phiếu nào.
- KHÔNG** cung cấp bất kỳ tài liệu hoặc thông tin bằng âm thanh nào ủng hộ hoặc chống lại bất kỳ ứng cử viên hay dự luật lá phiếu nào ở gần bất kỳ nơi bỏ phiếu, trung tâm bỏ phiếu hoặc thùng phiếu nào.
- KHÔNG** truyền bá bất kỳ đơn kiến nghị nào, bao gồm các đề xuất, trưng cầu dân ý, bãi nhiệm hoặc đề cử ứng cử viên.
- KHÔNG** phân phối, trưng bày hoặc mặc bất kỳ quần áo nào (mũ, áo, băng hiệu, nút, nhãn dán) mà có tên, hình ảnh, biểu trưng của một ứng cử viên và/hoặc ủng hộ hay phản đối bất kỳ ứng cử viên hoặc dự luật lá phiếu nào.
- KHÔNG** trưng ra thông tin hoặc nói chuyện với cử tri về khả năng đủ điều kiện bỏ phiếu của cử tri.

Các quy định cấm vận động tranh cử được tóm tắt ở trên được quy định trong Điều 7, Chương 4, Phần 18 của Bộ Luật Bầu Cử California.

CẢNH BÁO: NGHIÊM CẤM MỌI HÀNH ĐỘNG LÀM HỎNG QUÁ TRÌNH BẦU CỬ!

Các vi phạm có thể bị phạt tiền và/hoặc bỏ tù.

CÁC HOẠT ĐỘNG BỊ CẤM:

- **KHÔNG** phạm tội hoặc cố gắng phạm tội gian lận bầu cử.
- **KHÔNG** cung cấp bất kỳ hình thức bồi thường hoặc hối lộ nào cho, dưới bất kỳ hình thức nào hoặc bằng bất kỳ phương tiện nào xúi giục hoặc cố gắng xúi giục, một người để họ bỏ phiếu hoặc không bỏ phiếu.
- **KHÔNG** bỏ phiếu một cách bất hợp pháp.
- **KHÔNG** cố gắng bỏ phiếu hoặc hỗ trợ người khác bỏ phiếu khi không có quyền bỏ phiếu.
- **KHÔNG** tham gia vào hoạt động vận động tranh cử; chụp ảnh hoặc ghi lại cảnh một cử tri ra vào nơi bỏ phiếu; hoặc cản trở việc đi vào, đi ra hay đỗ xe.
- **KHÔNG** gây cản trở quyền bỏ phiếu của một người hoặc ngăn cản cử tri bỏ phiếu; trì hoãn quá trình bỏ phiếu; hoặc thông báo gian dối cho bất kỳ người nào rằng người đó không đủ điều kiện bỏ phiếu hoặc chưa đăng ký bỏ phiếu.
- **KHÔNG** cố gắng xác định xem một cử tri đã bỏ lá phiếu của họ như thế nào.
- **KHÔNG** sở hữu hoặc sắp xếp cho người nào đó sở hữu súng ống ở khu vực gần một nơi bỏ phiếu, trừ một số trường hợp ngoại lệ.
- **KHÔNG** xuất hiện hoặc sắp xếp để một người nào đó xuất hiện trong bộ đồng phục của cảnh sát viên, bảo vệ hoặc nhân viên an ninh ở khu vực gần một nơi bỏ phiếu, trừ một số trường hợp ngoại lệ.
- **KHÔNG** giả mạo hoặc can thiệp vào bất kỳ thành phần nào của hệ thống bỏ phiếu.
- **KHÔNG** bịa đặt, làm giả hoặc giả mạo kết quả của một cuộc bầu cử.
- **KHÔNG** thay đổi kết quả của một cuộc bầu cử.
- **KHÔNG** giả mạo, phá hủy, hoặc thay đổi bất kỳ danh sách cử tri, lá phiếu chính thức hoặc thùng chứa lá phiếu nào.
- **KHÔNG** trưng ra bất kỳ thùng thu thập lá phiếu không chính thức nào mà có thể đánh lừa cử tri tin rằng đó là thùng phiếu chính thức.
- **KHÔNG** giả mạo hoặc làm thay đổi bản kết quả bỏ phiếu.
- **KHÔNG** ép buộc hoặc lừa dối một người không biết đọc hoặc một người lớn tuổi bỏ phiếu cho hoặc chống lại một ứng cử viên hoặc dự luật trái với ý định của họ.
- **KHÔNG** hành động như một viên chức bầu cử khi quý vị không phải là người này.

CHỦ SỬ DỤNG LAO ĐỘNG không được bắt buộc hoặc yêu cầu nhân viên mang lá phiếu bầu qua thư của họ đến chỗ làm hoặc yêu cầu nhân viên bỏ phiếu tại nơi làm việc. Tại thời điểm thanh toán tiền lương hay tiền công, chủ sử dụng lao động không được gửi kèm các tài liệu nhằm gây ảnh hưởng đến quan điểm chính trị hoặc hành động của nhân viên.

ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG KHU BẦU CỬ không được cố gắng xác định xem một cử tri đã bỏ lá phiếu của họ như thế nào hoặc, nếu phát hiện ra thông tin đó, tiết lộ việc một cử tri đã bỏ lá phiếu của họ như thế nào.

Các quy định cấm đối với hoạt động liên quan đến việc tham nhũng trong quy trình bỏ phiếu được tóm tắt ở trên được quy định trong Chương 6, Phần 18 của Bộ Luật Bầu Cử California.

Tìm Kiếm Nguồn Thông Tin Bầu Cử Tin Cậy

Tổng Thư Ký Tiểu Bang cam kết đảm bảo các cuộc bầu cử là miễn phí, công bằng, an toàn, bảo mật, chính xác và dễ tiếp cận. Thông tin sai lệch, dù cố ý hay không, tiếp tục gây nhầm lẫn cho cử tri và gây mất lòng tin đối với quy trình bầu cử. California có một trong các chương trình chứng nhận và kiểm tra hệ thống bỏ phiếu toàn diện nhất trong cả nước.

Biện pháp bảo vệ tốt nhất của chúng tôi để chống lại các tin đồn và thông tin sai lệch chính là quý vị! Thông tin sai lệch về cuộc bầu cử là phổ biến hơn quý vị nghĩ. Nếu một tuyên bố có vẻ thái quá hoặc nhằm mục đích làm quý vị khó chịu thì tuyên bố đó có thể không đúng.

Nguồn thông tin bầu cử đáng tin cậy nhất là từ viên chức bầu cử của địa phương và tiểu bang quý vị. Để tìm hiểu thêm về dữ kiện cuộc bầu cử hoặc các tin đồn thường được lan truyền, vui lòng truy cập catrustedinformation.sos.ca.gov.

Báo cáo thông tin sai lệch cho votesure@sos.ca.gov.

Bảo Vệ An Ninh Cuộc Bầu Cử của California



Công Nghệ Bảo Mật

- Hệ thống bỏ phiếu của quận không được kết nối Internet
- Kỹ thuật bảo mật cao được thực hiện thường xuyên
- Phối hợp với các đối tác của tiểu bang và liên bang để thường xuyên theo dõi mối đe dọa và quét lỗ hổng bảo mật
- Chứng nhận và kiểm tra hệ thống bỏ phiếu nghiêm ngặt được thực hiện bởi Tổng Thư Ký Tiểu Bang California
- Chỉ nhân viên bầu cử được ủy quyền mới có quyền truy cập hệ thống liên quan đến vai trò của họ



Quy Trình Bảo Mật

- VoteCal là một cơ sở dữ liệu đăng ký cử tri tập trung cho toàn tiểu bang. VoteCal đối chiếu với hồ sơ chính thức và thường xuyên được cập nhật
- Lá phiếu và công nghệ của cuộc bầu cử phải tuân thủ các quy trình chuỗi giám sát nghiêm ngặt
- Có sẵn lá phiếu trên giấy cho tất cả các cử tri đã đăng ký
- Các hoạt động kiểm toán sau cuộc bầu cử được viên chức bầu cử thực hiện
- Chữ ký được xác minh trên tất cả các bì thư đựng lá phiếu bỏ phiếu qua thư
- Lập kế hoạch khẩn cấp cho sự cố hỏa hoạn, lũ lụt, sự cố mạng và nhiều sự cố khác



Đảm Bảo An Toàn cho Con Người và Cơ Sở Vật Chất

- Kiểm soát tiếp cận vật lý và an ninh của địa điểm
- Công khai các quy trình của cuộc bầu cử để có thể giám sát trong giờ làm việc cụ thể
- Tất cả nhân viên được đào tạo về lừa đảo và an ninh mạng
- Hoàn thành đánh giá về an ninh và khả năng tiếp cận cho tất cả các địa điểm
- Thùng bỏ phiếu được cố định và giám sát



Yêu Cầu về Thẻ Cử Tri và Ghi Danh Cử Tri ở California

✓ Ai có thể đăng ký bỏ phiếu tại California?

Để đăng ký, quý vị phải:

- Là công dân Hoa Kỳ và cư dân của California
- Từ 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử (hoặc 16 hay 17 tuổi để ghi danh trước)
- Hiện không phải thụ án tù tiểu bang hoặc liên bang vì trọng tội
- Hiện không bị tòa án cho là thiếu năng lực về mặt tâm thần để bỏ phiếu

✓ Tôi có cần xuất trình giấy tờ tùy thân để bỏ phiếu ở California không?

Trong hầu hết các trường hợp, câu trả lời là **KHÔNG**. California thường không yêu cầu cử tri xuất trình giấy tờ tùy thân tại phòng phiếu.

✓ Khi nào quý vị **CÓ THỂ** được yêu cầu xuất trình giấy tờ tùy thân?

Quý vị có thể cần xuất trình giấy tờ tùy thân chỉ khi **TẤT CẢ** các điều sau đều áp dụng:

- Quý vị đi bỏ phiếu lần đầu tiên trong một cuộc bầu cử liên bang
- Quý vị ghi danh qua thư bưu điện hoặc trực tuyến, VÀ
- Bạn đã không cung cấp số ID California hoặc SSN khi thực hiện đăng ký

Quý vị sẽ được thông báo trước nếu trường hợp này áp dụng cho quý vị.

Nhân viên phòng phiếu chỉ được yêu cầu giấy tờ tùy thân nếu danh sách cử tri ghi rõ là cần thiết.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập vote.ca.gov hoặc gọi Đường dây nóng dành cho Cử tri theo số (800) 339-8163.

✓ Những loại giấy tờ tùy thân nào được chấp nhận (nếu được yêu cầu)?

Quý vị có thể xuất trình giấy tờ tùy thân có ảnh hoặc không có ảnh, bao gồm:

- Bằng lái xe California hoặc Thẻ Căn cước Tiểu bang
- Hộ chiếu Hoa Kỳ
- Thẻ sinh viên hoặc thẻ quân nhân
- Thư chính thức từ một cơ quan chính phủ
- Phiếu lương hoặc chi phiếu của chính phủ
- Hóa đơn tiện ích hoặc sao kê ngân hàng

Để xem danh sách đầy đủ, hãy truy cập: www.sos.ca.gov/elections/hava-id-standards

Giấy tờ tùy thân có ảnh là không bắt buộc, đó chỉ là một trong nhiều tùy chọn hợp lệ. Giấy tờ tùy thân không cần hiển thị địa chỉ hoặc do chính phủ cấp.

✓ Không có giấy tờ tùy thân khi đi bỏ phiếu?

Quý vị vẫn có thể bỏ lá phiếu tạm thời. Lá phiếu bầu của quý vị sẽ được kiểm đếm sau khi viên chức bầu cử xác nhận rằng quý vị đã đăng ký bỏ phiếu trong quận đó, và quý vị chưa bỏ phiếu trong cuộc bầu cử này.

✓ Kiểm Tra Tình Trạng Cử Tri của Quý Vị Trực Tuyến

Truy cập trang My Voter Status (Tình Trạng Cử Tri của Tôi) của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại voterstatus.sos.ca.gov để kiểm tra tình trạng cử tri của quý vị, tìm nơi bỏ phiếu hoặc trung tâm bỏ phiếu và nhiều hơn nữa.

Để kiểm tra tình trạng cử tri của mình, quý vị sẽ cần nhập tên, họ, ngày sinh và số bằng lái xe California hay thẻ căn cước California, hoặc bốn chữ số cuối trong số an sinh xã hội của quý vị.

Truy cập voterstatus.sos.ca.gov để biết thông tin chi tiết quan trọng dành cho cử tri.

Khôi Phục Quyền Bỏ Phiếu cho Những Người Từng Bị Kết Án Tội Đại Hình

Quý vị có thể đăng ký và bỏ phiếu nếu quý vị:

- Là công dân U.S. và cư dân của California
- Được từ 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử
- Hiện không bị tòa án cho là thiếu năng lực về mặt tâm thần để bỏ phiếu
- Hiện không phải thụ án tù tiểu bang hoặc liên bang vì bị kết án tội đại hình

Nếu quý vị đáp ứng các yêu cầu này thì quý vị có thể bỏ phiếu ngay cả khi quý vị:

- Từng bị kết án tội tiểu hình (một tội tiểu hình sẽ không bao giờ ngăn cản quý vị bỏ phiếu)
- Hiện đang bị giám sát tạm tha hoặc bị quản chế
- Đang chịu giám sát tại cộng đồng sau khi được thả ra (PRCS)

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập votingrightsrestored.sos.ca.gov.

Hãy đăng ký hoặc đăng ký lại để bỏ phiếu ngay hôm nay!

Nếu quý vị đã được đăng ký bỏ phiếu và bị kết án tội đại hình thì đăng ký trước đó của quý vị có thể đã bị hủy.

Đăng ký hoặc đăng ký lại để bỏ phiếu ngay hôm nay trên trang mạng registertovote.ca.gov. Quý vị cũng có thể yêu cầu thẻ đăng ký cử tri trên giấy bằng cách gọi đến Đường Dây Nóng dành cho Cử Tri của Tổng Thư Ký Tiểu Bang theo số (800) 339-8163.

Nền Dân Chủ Cần Đến Quý Vị! Phục vụ với tư cách Nhân Viên Phòng Phiếu

Giúp các thành viên cộng đồng thực hiện quyền bỏ phiếu của họ bằng cách đăng ký trở thành nhân viên phòng phiếu. Là nhân viên phòng phiếu, quý vị có thể đảm bảo các cử tri bỏ phiếu dễ dàng và an toàn. Có được kinh nghiệm thực tế và tham gia vào quyền quan trọng nhất trong nền dân chủ của chúng ta—Bỏ Phiếu! Hoàn thành biểu mẫu của quý vị ngay hôm nay tại pollworker.sos.ca.gov.

Để biết thêm thông tin về việc trở thành nhân viên phòng phiếu, vui lòng liên lạc với văn phòng bầu cử quận hoặc gọi đến Tổng Thư Ký Tiểu Bang California theo số (800) 339-8163, hoặc truy cập vote.ca.gov.

Quý vị lần đầu bỏ phiếu? Hãy bắt đầu với 3 bước đơn giản!

1. Đăng ký!

- Đăng ký bỏ phiếu muộn nhất là **Ngày 20 Tháng Mười, 2025**. Đăng ký trực tuyến tại registertovote.ca.gov hoặc yêu cầu gửi mẫu đơn đăng ký cử tri qua thư bằng cách gọi Đường dây nóng dành cho Cử tri miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California theo số (800) 339-8163. Mẫu đơn đăng ký cử tri cũng có tại văn phòng bầu cử quận, bưu điện địa phương, hoặc thư viện.
- Đăng ký Cử tri Cùng Ngày, được gọi là việc Đăng ký Bỏ phiếu Có điều kiện trong luật tiểu bang, là biện pháp bảo đảm cho những cử tri California bỏ lỡ hạn chót ghi danh Ngày 20 Tháng Mười, 2025. Truy cập vote.ca.gov hoặc xem trang 29 của hướng dẫn này để biết thêm thông tin.
- Quý vị đủ điều kiện đăng ký bỏ phiếu và bỏ phiếu nếu quý vị là công dân Hoa Kỳ và cư trú tại California, được từ 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu cử, hiện không thụ án tại nhà tù tiểu bang hoặc liên bang vì bị kết án trọng tội, và hiện không bị tòa án tuyên bố là mất năng lực bỏ phiếu.

2. Tìm hiểu thông tin!

- Là cử tri đã đăng ký, quý vị sẽ nhận được hai tài liệu qua thư:
 - Tài liệu Hướng dẫn Thông tin cho Cử tri của tiểu bang, chứa thông tin về các dự luật lá phiếu toàn tiểu bang, quy trình bầu cử, và cách bỏ phiếu. Để nhận hướng dẫn bằng ngôn ngữ khác, hãy gọi (800) 339-8163 hoặc truy cập voterguide.sos.ca.gov.
 - Tài liệu Hướng dẫn Thông tin cho Cử tri Quận, có chứa lá phiếu mẫu, thông tin về nơi bỏ phiếu hoặc trung tâm bỏ phiếu, và các thông tin hữu ích khác.
- Thông tin về chi tiêu và đóng góp vận động tranh cử liên quan đến các ứng cử viên hoặc các ủy ban vận động cho dự luật lá phiếu có tại sos.ca.gov/campaign-lobbying.

3. Bỏ phiếu!

- Quý vị có thể gửi lại lá phiếu của mình bằng các cách sau:



Bằng thùng phiếu: Mỗi cử tri đã đăng ký và đã xác nhận bỏ phiếu tại California sẽ được gửi lá phiếu bầu thư cho Cuộc Bầu cử Đặc biệt Trên Toàn Tiểu Bang Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025. Quý vị có thể tự mang lá phiếu đến bất kỳ địa điểm bỏ phiếu hoặc thùng nhận phiếu nào tại California muộn nhất là 8:00 tối vào Ngày Bầu Cử.



Trực tiếp: Địa điểm bỏ phiếu được thiết lập bởi viên chức bầu cử quận và mở cửa từ **7:00 sáng đến 8:00 tối vào Ngày Bầu Cử, Thứ Ba, Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025**. Để tìm địa điểm bỏ phiếu sớm trước Ngày Bầu Cử, truy cập caearlyvoting.sos.ca.gov.

Qua thư: Gửi lại lá phiếu qua đường bưu điện ngay sau khi quý vị nhận được. Lá phiếu bầu qua thư phải được đóng dấu bưu điện chậm nhất là vào Ngày Bầu Cử và được nhận chậm nhất vào Ngày 12 Tháng Mười Một, 2025.

Tùy chọn cho cử tri khuyết tật: Các quận cung cấp tùy chọn bỏ phiếu có thể tiếp cận được gọi là bỏ phiếu qua thư truy cập từ xa (RAVBM). RAVBM cho phép cử tri khuyết tật nhận phiếu bầu tại nhà và tự điền một cách độc lập, riêng tư trước khi gửi lại cho viên chức bầu cử.



Đăng Ký Cử Tri Qua Nha Lộ Vận của California

Chương trình Đăng Ký Cử Tri Qua Nha Lộ Vận của California đang giúp cho việc đăng ký bỏ phiếu tại Nha Lộ Vận (Department of Motor Vehicles hay DMV) California trở nên thuận tiện và an toàn hơn. Tất cả các cá nhân đủ điều kiện đang hoàn thành giao dịch lấy bằng lái xe, thẻ căn cước hoặc thay đổi địa chỉ trực tuyến, qua thư bưu điện hoặc trực tiếp tại DMV sẽ được tự động đăng ký bỏ phiếu trừ khi họ chọn “không tham gia” chương trình đăng ký cử tri tự động.

Chương trình Đăng Ký Cử Tri Qua Nha Lộ Vận của California áp dụng cho người dân California từ 18 tuổi trở lên và đáp ứng tất cả các tiêu chí sau:

- Là công dân Hoa Kỳ.
- Là cư dân của California.
- Hiện không phải thụ án tù tiểu bang hoặc liên bang vì bị kết án tội đại hình.
- Hiện không bị tòa án cho là thiếu năng lực về mặt tâm thần để bỏ phiếu.

Việc đăng ký trước cử tri là có sẵn cho những người 16 và 17 tuổi. Việc đăng ký cử tri của họ sẽ tự động có hiệu lực khi họ bước sang tuổi 18.

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập motorvoter.sos.ca.gov.

Để đăng ký bỏ phiếu trực tuyến, vui lòng truy cập registertovote.ca.gov.

Thông Tin Về Quyền Riêng Tư Khi Đăng Ký Cử Tri

Chương trình Ghi danh Cử tri Bảo mật Safe at Home: Một số cử tri đối mặt với tình huống đe dọa tính mạng có thể đủ điều kiện để được hưởng tình trạng cử tri bảo mật nếu họ đang tham gia chương trình Safe at Home. Điều này bao gồm các nạn nhân và người sống sót sau bạo lực gia đình, rình rập, tấn công tình dục, buôn người, bắt cóc trẻ em và ngược đãi người cao tuổi/người lớn phụ thuộc, cũng như nhân viên/nhà thầu của cơ quan công khi lo sợ cho sự an toàn của mình vì công việc tại cơ quan công, và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản, nhân viên, tình nguyện viên và bệnh nhân khi lo sợ cho sự an toàn của mình vì có liên quan đến một cơ sở chăm sóc sức khỏe sinh sản. Để biết thêm thông tin, hãy liên hệ với chương trình Safe at Home của Tổng Thư Ký Tiểu Bang qua số điện thoại miễn phí (877) 322-5227 hoặc truy cập sos.ca.gov/safeathome.

Quyền Riêng Tư về Thông Tin Cử Tri: Thông tin trong bản tuyên thệ đăng ký cử tri của quý vị sẽ được viên chức bầu cử sử dụng để gửi cho quý vị thông tin chính thức về quá trình bỏ phiếu, chẳng hạn như địa điểm nơi bỏ phiếu của quý vị cũng như các dự luật và các ứng cử viên sẽ xuất hiện trên lá phiếu. Việc sử dụng thương mại đối với thông tin đăng ký cử tri bị luật pháp nghiêm cấm và được coi là một tội tiểu hình. Thông tin cử tri có thể được cung cấp cho ứng cử viên tranh cử, ủy ban dự luật lá phiếu hoặc cho người khác với mục đích bầu cử, học thuật, báo chí, chính trị hay chính phủ, theo quyết định của Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Không thể tiết lộ số giấy phép lái xe và số an sinh xã hội, hoặc chữ ký của quý vị trên phiếu đăng ký cử tri vì các mục đích này. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc về việc sử dụng thông tin cử tri hoặc muốn trình báo trường hợp nghi ngờ sử dụng sai thông tin này, vui lòng gọi Đường Dây Nóng dành cho Cử Tri miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang theo số (800) 339-8163.

Hỗ Trợ Cử Tri Khuyết Tật

California cam kết đảm bảo mọi cử tri đều có thể bỏ phiếu một cách riêng tư và độc lập.

Để biết thêm thông tin chi tiết về những hỗ trợ mà quận của quý vị cung cấp cho cử tri khuyết tật, vui lòng xem qua tập Hướng Dẫn Thông Tin cho Cử Tri Quận hoặc liên hệ với viên chức bầu cử quận của quý vị. Thông tin liên lạc của quận có tại sos.ca.gov/elections/voting-resources/county-elections-offices.

Bỏ phiếu tại Nơi Bỏ Phiếu hoặc Trung Tâm Bỏ Phiếu

Nếu quý vị cần giúp đỡ đánh dấu lá phiếu, quý vị có thể chọn tối đa hai người giúp đỡ mình. Người này không được là:

- Chủ lao động của quý vị hoặc bất kỳ ai làm việc cho chủ lao động của quý vị
- Người lãnh đạo công đoàn lao động hoặc bất kỳ ai làm việc cho công đoàn lao động của quý vị

Bỏ phiếu ở ngoài phòng phiếu cho phép quý vị đậu xe gần nơi bỏ phiếu nhất có thể. Viên chức bầu cử sẽ đưa cho quý vị danh sách cử tri để quý vị ký tên, một lá phiếu và bất cứ tài liệu bỏ phiếu nào khác mà quý vị có thể cần, cho dù quý vị đang ở lề đường hay trong xe hơi.

Tất cả nơi bỏ phiếu và trung tâm bỏ phiếu đều phải dễ tiếp cận cho cử tri khuyết tật và sẽ có máy bỏ phiếu dễ tiếp cận.

Bỏ Phiếu Ở Nhà

Hệ thống bỏ phiếu bằng thư cho người khuyết tật từ xa (RAVBM) cung cấp lựa chọn dễ tiếp cận cho cử tri khuyết tật để nhận lá phiếu của họ tại nhà và đánh dấu chúng một cách độc lập và riêng tư trước khi gửi lại cho viên chức bầu cử. Hãy liên lạc với viên chức bầu cử quận của quý vị để biết thêm thông tin.

Hướng Dẫn Thông Tin cho Cử Tri dưới dạng Âm Thanh và Chữ In Lớn

Hướng dẫn này cũng có sẵn ở phiên bản âm thanh và chữ in lớn bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hindi, tiếng Nhật, tiếng Khmer, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Thái và tiếng Việt mà không mất phí.

Để yêu cầu:



Truy cập vote.ca.gov



Gọi đường dây nóng dành cho cử tri miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang theo số (800) 339-8163



Tải xuống phiên bản âm thanh MP3 tại voterguide.sos.ca.gov/vi/audio

Văn Phòng Bầu Cử của Quận

Quận Alameda

(800) 834-6454
www.acvote.org

Quận Alpine

(530) 694-2281
www.alpinecountyca.gov/

Quận Amador

(209) 223-6465
www.amadorgov.org/government/elections

Quận Butte

(530) 552-3400 hoặc (800) 894-7761
(Trong Quận Butte)
www.buttevotes.net

Quận Calaveras

(209) 754-6376 hoặc (833) 536-8683
www.calaverasgov.us/

Quận Colusa

(530) 458-0500 hoặc (877) 458-0501
www.countyofcolusa.org/elections

Quận Contra Costa

(925) 335-7800
www.contracostavote.gov/elections/

Quận Del Norte

(707) 464-7216
www.co.del-norte.ca.us/departments/Elections

Quận El Dorado

(530) 621-7480
www.edcgov.us/Government/Elections

Quận Fresno

(559) 600-8683
www.fresnovote.com

Quận Glenn

(530) 934-6414
www.countyofglenn.net/dept/elections

Quận Humboldt

(707) 445-7481
www.humboldtgov.org/Elections

Quận Imperial

(442) 265-1060
www.elections.imperialcounty.org

Quận Inyo

(760) 878-0224
elections.inyocounty.us/

Quận Kern

(661) 868-3590 hoặc (800) 452-8683
www.kernvote.com

Quận Kings

(559) 852-4401 hoặc
(800) 289-9981 số máy lẻ 4401
www.votekingscounty.com

Quận Lake

(707) 263-2372 hoặc (888) 235-6730
www.lakecountyca.gov/818/Registrar-of-Voters

Quận Lassen

(530) 251-8217
www.lassencounty.org/dept/county-clerk-recorder/elections

Quận Los Angeles

(800) 815-2666
www.lavote.gov/home/voting-elections

Quận Madera

(559) 675-7720 hoặc (800) 435-0509
www.votemadera.com

Quận Marin

(415) 473-6456
www.marinvotes.org

Quận Mariposa

(209) 966-2007
www.mariposacounty.org/87/Elections

Quận Mendocino

(707) 234-6819
www.mendocinocounty.gov/government/assessor-county-clerk-recorder-elections/elections

Quận Merced

(209) 385-7541 hoặc (800) 561-0619
www.mercedelections.org

Quận Modoc

(530) 233-6200
www.co.modoc.ca.us/departments/elections/

Quận Mono

(760) 932-5537 hoặc (760) 932-5530
monocounty.ca.gov/elections

Quận Monterey

(831) 796-1499 hoặc (866) 887-9274
www.montereycountyelections.us/

Quận Napa

(707) 253-4321
www.countyofnapa.org/396/elections

Quận Nevada

(530) 265-1298 hoặc (888) 395-1298
www.nevadacountyca.gov/1847/Elections-Voting

Quận Orange

(714) 567-7600 hoặc (888) 628-6837
www.ocvote.com

Quận Placer

(530) 886-5650 hoặc (800) 824-8683
www.placercountyelections.gov

Quận Plumas

(530) 283-6256 hoặc (844) 676-VOTE
www.plumascounty.us/142/Elections-Division-Home

Quận Riverside

(951) 486-7200
www.voteinfo.net

Quận Sacramento

(916) 875-6451 hoặc (800) 762-8019
www.elections.saccounty.gov

Quận San Benito

(831) 636-4016
www.sanbenitocounty-ca-cre.gov/elections

Quận San Bernardino

(909) 387-8300
www.sbcountyelections.com

Quận San Diego

(858) 565-5800 hoặc (800) 696-0136
www.sdvote.com/

Quận San Francisco

(415) 554-4375
sfelections.sfgov.org

Quận San Joaquin

(209) 468-2890 hoặc (209) 468-8683
www.sjcrov.org

Quận San Luis Obispo

(800) 834-4636
www.slovote.com

Quận San Mateo

(650) 312-5222
www.smcacre.org

Quận Santa Barbara

(805) 568-2200 hoặc (800) 722-8683
www.sbcvvote.com

Quận Santa Clara

(408) 299-8683 hoặc (866) 430-8683
www.sccvvote.org

Quận Santa Cruz

(831) 454-2060 hoặc (866) 282-5900
www.votescount.com

Quận Shasta

(530) 225-5730
www.elections.shastacounty.gov

Quận Sierra

(530) 289-3295
www.sierracounty.ca.gov/214/Elections

Quận Siskiyou

(530) 842-8084
www.co.siskiyou.ca.us/elections

Quận Solano

(707) 784-6675 hoặc (888) 933-8683
www.solanocounty.com/elections

Quận Sonoma

(707) 565-6800 hoặc (800) 750-8683
vote.sonoma-county.org

Quận Stanislaus

(209) 525-5200 hoặc (833) 772-2260
www.stanvote.com

Quận Sutter

(530) 822-7122
www.suttercounty.org/elections

Quận Tehama

(530) 527-8190
www.co.tehama.ca.us/government/departments/elections/

Quận Trinity

(530) 623-1220
www.trinitycounty.org/214/Elections

Quận Tulare

(559) 839-2100
tularecoelections.org/elections/

Quận Tuolumne

(209) 533-5570
www.co.tuolumne.ca.us/elections

Quận Ventura

(805) 654-2664
www.venturavote.org

Quận Yolo

(530) 666-8133
www.yoloelections.org

Quận Yuba

(530) 749-7855
www.yubaelections.org

Kiểm Tra Tình Trạng Cử Tri của Quý Vị Trực Tuyến



Truy cập trang My Voter Status (Tình Trạng Cử Tri của Tôi) của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại voterstatus.sos.ca.gov để kiểm tra tình trạng cử tri của quý vị, tìm nơi bỏ phiếu hoặc trung tâm bỏ phiếu và nhiều hơn nữa.

Để kiểm tra tình trạng cử tri của mình, quý vị sẽ cần nhập tên, họ, ngày sinh và số bằng lái xe California hay thẻ căn cước California, hoặc bốn chữ số cuối trong số an sinh xã hội của quý vị.

Truy cập voterstatus.sos.ca.gov để biết thông tin chi tiết quan trọng dành cho cử tri.

Nếu tôi quên đăng ký bỏ phiếu hoặc cập nhật đăng ký thì sao?

Không sao! Nếu quý vị đã lỡ hạn chót ghi danh cử tri Ngày 20 Tháng Mười, 2025 thì luật California cho phép quý vị ghi danh và bỏ phiếu cho đến 8:00 tối trong Ngày Bầu Cử tại văn phòng bầu cử quận hoặc tại bất kỳ điểm bỏ phiếu nào trong quận của quý vị. Quy trình này được gọi là Việc Đăng ký Bỏ phiếu Có điều kiện (CVR), thường được gọi là Đăng ký Cử tri Cùng Ngày.

Bỏ Phiếu Tạm Thời

Tên không có trong danh sách cử tri tại nơi bỏ phiếu hoặc trung tâm bỏ phiếu?

Quý vị vẫn có quyền bỏ phiếu với lá phiếu tạm thời.

Lá phiếu tạm thời là gì?

Lá phiếu tạm thời là một lá phiếu thông thường được để trong một phong bì đặc biệt trước khi được bỏ vào thùng phiếu. Lá phiếu tạm thời là phiếu bầu do những cử tri bỏ phiếu khi tin rằng mình đã đăng ký bỏ phiếu, mặc dù tên của họ không có trong danh sách cử tri chính thức tại nơi bỏ phiếu hoặc trung tâm bỏ phiếu.

Cử tri có thể phải bỏ lá phiếu tạm thời nếu họ muốn bỏ phiếu trực tiếp tại nơi bỏ phiếu hoặc trung tâm bỏ phiếu nhưng chưa nhận được lá phiếu bầu qua thư, hoặc không mang theo lá phiếu bầu qua thư để nộp lại trước khi bỏ phiếu trực tiếp.

Lá phiếu tạm thời của tôi có được tính không?

Có, lá phiếu tạm thời của quý vị sẽ được tính sau khi viên chức bầu cử đã xác nhận rằng quý vị được đăng ký bỏ phiếu tại quận đó, và quý vị chưa bỏ phiếu trong cuộc bầu cử đó.

Lá phiếu tạm thời có thể được sử dụng tại bất kỳ nơi bỏ phiếu hoặc trung tâm bỏ phiếu nào trong quận nơi quý vị được đăng ký bỏ phiếu. Chỉ những cuộc bầu cử mà quý vị đủ điều kiện bỏ phiếu mới được tính.

Quý vị có thể kiểm tra tình trạng của lá phiếu tạm thời bằng cách nào?

Bất cứ ai bỏ lá phiếu tạm thời đều có quyền hỏi viên chức bầu cử quận xem lá phiếu của họ có được tính hay không và nếu không thì lý do tại sao lá phiếu không được tính.



Quý vị có thể kiểm tra tình trạng của lá phiếu tạm thời tại voterstatus.sos.ca.gov.

Cách Sửa Lỗi Thiếu Chữ ký hoặc Chữ ký Không khớp trên Phong bì Gửi lại Lá phiếu Bầu qua thư

✓ Những vấn đề có thể xảy ra với Phong bì Gửi lại Lá phiếu Bầu qua thư hoặc Lá phiếu Tạm thời

- **Thiếu chữ ký:** Quý vị quên ký tên trên phong bì gửi lại lá phiếu bầu qua thư.
- **Chữ ký không khớp:** Chữ ký của quý vị không khớp với chữ ký lưu trong hồ sơ tại văn phòng bầu cử.

✓ Điều gì sẽ xảy ra tiếp theo?

- **Thông báo:** Nếu có vấn đề với lá phiếu của quý vị thì văn phòng bầu cử quận sẽ thông báo cho quý vị qua thư, điện thoại, email, hoặc thông qua công cụ **Lá phiếu của tôi ở đâu?** của Tổng Thư Ký Tiểu Bang.
- **Cách sửa lỗi:** Quý vị có thể truy cập một biểu mẫu trên trang web của văn phòng bầu cử quận để cung cấp chữ ký và xác nhận rằng quý vị đã bỏ phiếu.
 - Kiểm tra thư hoặc email của quý vị để nhận hướng dẫn từ văn phòng bầu cử quận.
 - Điền vào biểu mẫu và làm theo hướng dẫn về cách gửi lại biểu mẫu
 - Các cách gửi lại biểu mẫu có thể khác nhau tùy theo từng quận
 - Nếu không làm theo hướng dẫn thì phiếu bầu của quý vị có thể không được tính

✓ Luôn được cập nhật với **Lá phiếu của tôi ở đâu?**

- **Theo dõi Lá phiếu Bầu qua thư của quý vị:** Nhận thông báo tự động về tình trạng phiếu bầu của quý vị bằng cách đăng ký **Lá phiếu của tôi ở đâu?**
- Nhận thông báo qua **tin nhắn, thư điện tử, hoặc điện thoại** về:
 - Thời điểm lá phiếu của quý vị được gửi đi
 - Thời điểm lá phiếu được nhận
 - Liệu lá phiếu đã được kiểm đếm
 - Liệu có vấn đề cần được sửa chữa
- **Đăng ký ngay hôm nay tại:** ***wheresmyballot.sos.ca.gov***

✓ Các hạn chót quan trọng cho Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Trên Toàn Tiểu Bang Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025:

- **Lá phiếu qua thư:** Gửi lại lá phiếu của quý vị qua thư ngay sau khi nhận được. Phải được đóng dấu bưu điện chậm nhất là vào **Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025** và được nhận chậm nhất là vào **Ngày 12 Tháng Mười Một, 2025**.
- **Hạn chót:** Hạn chót để sửa lỗi chữ ký thiếu hoặc không khớp là 5:00 chiều, Ngày 30 Tháng Mười Một, 2025, tức là hai ngày trước ngày quận của quý vị chúng nhận kết quả bầu cử.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập *vote.ca.gov* hoặc gọi Đường dây nóng dành cho Cử tri theo số (800) 339-8163.

NGÀY CẦN GHI NHỚ!



Đừng Chần Chừ Nữa, Hãy Bỏ Phiếu Ngay Hôm Nay!

Thời gian bỏ phiếu sớm bằng lá phiếu qua thư là từ Ngày 6 Tháng Mười đến Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025.

Các phòng phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối vào Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025, Ngày Bầu Cử!

THÁNG MƯỜI

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Ngày 6 Tháng Mười

Các viên chức bầu cử quận sẽ bắt đầu gửi lá phiếu bầu qua thư vào hoặc trước ngày này.

Ngày 6 Tháng Mười – 4 Tháng Mười Một

Thời gian bỏ phiếu để gửi lại lá phiếu bầu qua thư.

Ngày 7 Tháng Mười

Mở thùng bỏ phiếu an toàn cho cử tri bỏ phiếu qua thư.

Ngày 20 Tháng Mười

Ngày cuối cùng để đăng ký bỏ phiếu. Đăng ký cử tri vào cùng ngày có sẵn tại văn phòng bầu cử quận hoặc địa điểm bỏ phiếu sau khi thời hạn đăng ký cử tri kết thúc, cho đến và bao gồm Ngày Bầu Cử.

Ngày 25 Tháng Mười

Ngày đầu tiên mở cửa trung tâm bỏ phiếu tại các quận tham gia Đạo Luật Lựa Chọn của Cử Tri để bỏ phiếu sớm trực tiếp.

THÁNG MƯỜI MỘT

CN	T2	T3	T4	T5	T6	T7
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Thứ Ba, Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025

Ngày cuối cùng để bỏ phiếu trực tiếp hoặc gửi lại lá phiếu bầu qua thư muộn nhất là 8:00 tối.

Phòng phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối.

Gửi lại lá phiếu qua đường bưu điện ngay sau khi quý vị nhận được. Các lá phiếu bầu qua thư phải được đóng dấu bưu điện muộn nhất là vào Ngày 4 Tháng Mười Một.

California Secretary of State
Elections Division
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
CALIFORNIA
SECRETARY
OF STATE



NGÀY 4 THÁNG MƯỜI MỘT, 2025



CUỘC BẦU CỬ ĐẶC BIỆT TRÊN TOÀN TIỂU BANG

NGÀY CẦN GHI NHỚ

Ngày 6 Tháng Mười

Các viên chức bầu cử quận sẽ bắt đầu gửi lá phiếu bầu qua thư vào hoặc trước ngày này.

Ngày 6 Tháng Mười – 4 Tháng Mười Một

Thời gian bỏ phiếu để gửi lại lá phiếu bầu qua thư.

Ngày 7 Tháng Mười

Mở thùng bỏ phiếu an toàn cho cử tri bỏ phiếu qua thư.

Ngày 20 Tháng Mười

Ngày cuối cùng để đăng ký bỏ phiếu. Đăng ký cử tri vào cùng ngày có sẵn tại văn phòng bầu cử quận hoặc địa điểm bỏ phiếu sau khi thời hạn đăng ký cử tri kết thúc, cho đến và bao gồm Ngày Bầu Cử.

Ngày 25 Tháng Mười

Ngày đầu tiên mở cửa trung tâm bỏ phiếu tại các quận tham gia Đạo Luật Lựa Chọn của Cử Tri để bỏ phiếu sớm trực tiếp.

Thứ Ba, Ngày 4 Tháng Mười Một, 2025

Ngày cuối cùng để bỏ phiếu trực tiếp hoặc gửi lại lá phiếu bầu qua thư muộn nhất là 8:00 tối. Phòng phiếu mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 tối. Gửi lại lá phiếu qua đường bưu điện ngay sau khi quý vị nhận được. Các lá phiếu bầu qua thư phải được đóng dấu bưu điện muộn nhất là vào Ngày 4 Tháng Mười Một.

Để nhận được bản sao bổ sung của Hướng Dẫn Thông Tin cho Cử Tri bằng bất kỳ ngôn ngữ nào sau đây, vui lòng gọi:

English: (800) 345-VOTE (8683)

Español/Spanish: (800) 232-VOTA (8682)

中文/Chinese: (800) 339-2857

हिन्दी/Hindi: (888) 345-2692

日本語/Japanese: (800) 339-2865

ខ្មែរ/Khmer: (888) 345-4917

한국어/Korean: (866) 575-1558

Tagalog: (800) 339-2957

ภาษาไทย/Thai: (855) 345-3933

Việt ngữ/Vietnamese: (800) 339-8163

TTY/TDD: 711

Để Sử Dụng
Trên Thiết
Bị Di Động
QUÉT TÔI



Quý vị đã đăng ký bỏ phiếu chưa? Kiểm tra tại đây: voterstatus.sos.ca.gov



Nhằm giảm chi phí của cuộc bầu cử, Cơ Quan Lập Pháp Tiểu Bang đã ủy quyền cho Tiểu Bang và các quận chỉ gửi một bản hướng dẫn cho mỗi hộ gia đình bỏ phiếu. Quý vị có thể yêu cầu các bản sao bổ sung bằng cách liên lạc với viên chức bầu cử quận hoặc bằng cách gọi số (800) 339-8163.

